第4回 外国人にわかりやすい地図表現検討会

日時：平成27年３月20日（金） ９：30～12：00
場所：九段第二合同庁舎 ８階 地震予知連絡会大会議室

議事次第

１．開会

２．資料説明および討議

外国人にわかりやすい地図記号等について

3．その他

4．閉会

会議資料

外国人にわかりやすい地図表現検討会委員名簿

資料1 …… 外国人にわかりやすい地図記号等に関するアンケート結果と対応について
資料1別紙1…… アンケート（英文）
資料1別紙2…… アンケート（日本語訳）
資料1参考資料1… 前回のアンケート（英文）
資料1参考資料2… 前回のアンケート（日本語訳）
資料2…… 検討会成果のとりまとめ、普及について
資料2別紙…… 報告書イメージ
資料2参考資料…… 地名の英語表記リスト（暫定版）

＜参考資料＞…… 第3回外国人にわかりやすい地図表現検討会議事要旨

資料１

外国人にわかりやすい地図記号等に関するアンケート結果と対応について

１．経緯

２月上旬に浅草寺周辺で予備的に外国人 110 人に地図記号等に関するアンケート調査を行った。

この結果について第３回外国人にわかりやすい地図表現検討会（2 月 18 日）でご議論いただき、それを元にアンケート内容を一部見直した上で、新たに外国人 1900 人を対象にアンケート調査を行った。

２．アンケート調査概要

（１）実施期間

平成 27 年 3 月 2 日（月）～17 日（火）　※アンケート先により異なる。

（２）回答総数　831 名

性別：男性 439 名、女性 368 名

平均年齢：32.3 才

出身国・地域：85 ヵ国・地域

中国 223、ベトナム 55、韓国 50、インドネシア 36、米国 35、フィリピン 26、台湾 24、ミャンマー24、スリランカ 22、ネパール 20、スウェーデン 16、タイ 14、ベルギー13、フランス 13、イタリア 13、ブラジル 11、インド 11、英国 10、オーストラリア 9、サウジアラビア 9、香港 9、ドイツ 8、エジプト 8、エチオピア 8、カナダ 8、ウズベキスタン 7、スペイン 7、イラン 7、バングラデシュ 6、ギリシャ 5、カザフスタン 5、スイス 5、メキシコ 5、マレーシア 5、アフガニスタン 4、ペルー4、モンゴル 4、ロシア 4、カンボジア 3、パキスタン 3、ケニア 3、チュニジア 3、モザンビーク 3、シンガポール 3、リトアニア 3、コートジボアール 2、コロンビア 2、コンゴ民主共和国 2、エルサルバドル 2、イラク 2、オランダ 2、タンザニア 2、ボスニア・ヘルツェゴビナ 2、ヨルダン 2、東ティモール 2、（以下１ずつ）アルメニア、アルゼンチン、レバノン、ガーナ、アルジェリア、タジキスタン、モロッコ、ポルトガル、エクアドル、ボリビア、ルーマニア、クロアチア、シリア、サモア、セントビンセント及びグレナディーン諸島、ソロモン諸島、コンゴ、コスタリカ、アイルランド、ベラルーシ、チリ、ベネズエラ、キルギスタン、デンマーク、マラウイ、ナイジェリア、ニカラグア、ブルキナファソ、セルビア、パプアニューギニア

（３）アンケート先

①在京大使館　回答 52 名　（配布 100 部）

平均滞在期間：53.9 ヶ月

大使館別の回答者数内訳：

フィリピン 15、ベルギー6、エジプト 6、米国 6、オーストラリア 5、ブラジル 4、エチオピア 3、スペイン 3、スウェーデン 3、オランダ 1

※アンケートへの協力依頼は、日本政府観光局の統計資料により訪日外客数の多い国の大使館に行った。中南米はブラジル、メキシコ、アルゼンチン、ホンジュラス、ペルーに行った。アフリカはエジプト、エチオピア、ケニア、南アフリカの大使館に行った。

依頼した国 38 のリスト（下線が期日までに回答をいただけた大使館）：

韓国、中国、タイ、シンガポール、マレーシア、インドネシア、フィリピン、インド、ベトナム、イスラエル、トルコ、英国、フランス、ドイツ、イタリア、ロシア、スペイン、オランダ、スウェーデン、スイス、フィンランド、ベルギー、デンマーク、オーストリア、アイルランド、ポルトガル、ノルウェー、ポーランド、米国、カナダ、オーストラリア、ニュージーランド、ブラジル、メキシコ、アルゼンチン、ペルー、ホンジュラス、エジプト、エチオピア、ケニア、南アフリカ

②JICA 研修生　回答 141 名（JICA 筑波 58 名、JICA 東京 83 名）（配布 380 部）

平均滞在期間：2.6 ヶ月

回答者の国・地域別内訳（全 45 カ国・地域）：

ミャンマー18、中国 9、ベトナム 9、インドネシア 9、インド 7、エチオピア 5、ネパール 5、フィリピン 5、スリランカ 5、アフガニスタン 4、バングラデシュ 4、イラン 4、カンボジア 3、ケニア 3、パキスタン 3、タイ 3、ボスニア・ヘルツェゴビナ 2、コートジボアール 2、コンゴ民主共和国 2、エジプト 2、エルサルバドル 2、メキシコ 2、モンゴル 2、モザンビーク 2、ペルー2、東ティモール 2、タンザニア 2、（以下 1）アルジェリア、アルメニア、ブラジル、ブルキナファソ、コンゴ、エクアドル、イラク、ヨルダン、キルギスタン、マラウイ、ニカラグア、ナイジェリア、パプアニューギニア、韓国、セントビンセント及びグレナディーン諸島、サモア、ソロモン諸島、チュニジア

③留学生　回答 172 名（筑波大学 154 名、千葉大学 18 名）　（配布 320 部）

※千葉大は環境リモートセンシング研究センター長建石隆太郎教授研究室。

平均滞在期間：28.8 ヶ月

回答者の国・地域別内訳（全 32 カ国・地域）：

中国 34、インドネシア 22、マレーシア 4、ドイツ 3、インド 3、カザフスタン 3、リトアニア 3、オーストラリア 2、バングラデシュ 2、ブラジル 2、ギリシャ 2、モンゴル 2、ミャンマー2、（以下 1）アルゼンチン、ベラルーシ、ボリビア、カナダ、チリ、コロンビア、コスタリカ、クロアチア、フランス、ガーナ、イラン、アイルランド、イタリア、ヨルダン、レバノン、メキシコ、モロッコ、モザンビーク、ネパール

④日本人学校生徒　回答 415 名　（配布 1000 部）

平均滞在期間：31.2 ヶ月

回答者の国・地域別内訳（全 32 カ国・地域）：

中国 180、韓国 34、ベトナム 33、台湾 23、スリランカ 15、米国 13、フランス 12、ネパール 12、イタリア 11、スウェーデン 11、サウジアラビア 9、香港 7、インドネシア 4、ミャンマー4、ロシア 4、スイス 4、ドイツ 3、ギリシャ 3、フィリピン 3、シンガポール 3、スペイン 3、タイ 3、ブラジル 2、カナダ 2、イラン 2、カザフスタン 2、英国 2、（以下 1）オース

トラリア、コロンビア、インド、マレーシア、メキシコ

⑤一般（浅草寺周辺）回答 51 名　※街頭でのアンケート

平均滞在予定期間：8.9 日（1 年の 1 名、半年の 3 名、3 ヶ月の 2 名を除いた平均）

回答者の国別内訳（17 カ国）：

米国 16、英国 8、ロシア 6、カナダ 5、ブラジル 2、ドイツ 2、スウェーデン 2、（以下 1）オーストラリア、ベルギー、デンマーク、インドネシア、イラク、イタリア、メキシコ、ネパール、スペイン、スイス

（4）アンケート内容：

外国人に必要と思われる地図記号（18 種類）案のわかりやすさ、追加で必要となる地図記号、地図記号と注記の組み合わせによる表記のわかりやすさ、居住地名（丁目）の表記のわかりやすさについて確認した。

アンケートの修正内容：

第 3 回検討会を踏まえて修正したもの	左に合わせて事務局で更に修正したもの
（地図記号について） ・トイレ、鉄道駅、寺院の塔、銀行（ATM）のデザインの改善（ピクトグラムに置き換え）。 銀行（ATM）はドルマークのデザイン追加。 ・観光案内所については、ピクトグラムの案内所、情報コーナーを両方聞く。 ・教会の十字架の交差位置、縦横の長さの比を修正。 ・交番に警察官を模した案を追加。 ・ショッピングセンター/百貨店にプレゼント箱の案を追加。カートのデザインを修正。 ・コンビ二/スーパーの買い物かごのデザインを修正。	・レストラン、温泉、博物館/美術館、空港、郵便局（選択肢の封筒）もピクトグラムに合わせた。 ・ホテルのベッドの案（ピクトグラム）を追加。 ・病院はピクトグラムに置き換え、更に白黒反転したものを追加。 ・モスクの三日月と星の比や位置関係を修正。
（地図記号と注記の併用について） ・選択肢を増やし、選択肢毎に図を付与。 ・道路の例を追加。 ・記号と併用する場合、種別を表す語を省略しても分かるか質問を追加（寺院の Temple、神社の Shrine、駅の Sta.、道路の Ave.）。	
（居住地名について） ・丁目の表記を質問するにあたり、住所の階層性が分かるように説明書きを修正。 ・図を修正。	

アンケート票（英文）は別紙１　※一般用。大使館、JICA 研修生、留学生用は、回答者に関する質問の一部（訪日目的等）を省略。

アンケート票の日本語訳は別紙２　※一般用の訳。

前回のアンケート票（英文）は参考資料１

前回のアンケート票の日本語訳は参考資料２

３．アンケート結果と対応案

（１）問１（地図記号のわかりやすさ）について

①レストラン

記号案		

ピクトグラム

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	810	98%	13	2%	0	0%	6
大使館	50	100%	0	0%	0	0%	1
JICA	133	98%	3	2%	0	0%	4
留学生	170	83%	34	17%	0	0%	0
日本人学校	406	98%	7	2%	0	0%	1
一般	50	98%	1	2%	0	0%	0

コメント：

・小さいほうのシンボルは見にくい　４名(米国、スリランカ、コンゴ２)

提案：

・皿、フォーク、ナイフのイラスト　２名（パキスタン、バングラデシュ）

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

ピクトグラムを簡略化したもの

わかりやすい		わかりにくい	
108	98%	2	2%

コメント、提案はともになし。

アンケート結果の分析と対応案

前回、今回とも「わかりやすい」が９割以上あるので基本的に原案通りにすることが望ましい。ただし、小さくすると見づらいという意見もあったため、フォークの櫛状の部分の隙間部分がつぶれないような工夫が必要である。留学生の「わかりやすい」が８割程度になっている理由は不明。

②神社

記号案	⛩	⛩

2 万 5 千分 1 地形図の地図記号

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	634	78%	182	22%	1	0%	10
大使館	42	84%	8	16%	0	0%	1
JICA	92	68%	43	32%	0	0%	5
留学生	138	80%	34	20%	0	0%	0
日本人学校	331	81%	77	19%	0	0%	4
一般	30	59%	20	39%	1	2%	0

コメント：

・日本文化の知識があるか実際に見たことがないとわからない。　10 名（オーストラリア２、イタリア、ブラジル、コスタリカ、ベトナム、コロンビア、エクアドル、インドネシア２）

・神社は簡単ですが、お寺の記号がわかりにくいです。（リトアニア）

・何かの漢字に見える。（国籍不明）

提案：

・鳥居の形をした類似の記号　5 名（ペルー、ミャンマー、中国２、ギリシャ）

・仏像とわかるイラスト　2 名（ミャンマー、中国）

・記号の横に”shrine”を併記すべき（フィリピン）

・両手を重ね合わせたイラスト(インド)

（参考：前回アンケート結果）

記号案	⛩	⛩

2 万 5 千分 1 地形図の地図記号

わかりやすい		わかりにくい		その他	
79	72%	23	21%	8	7%

コメント：

・日本での経験が必要：1（米国）

・勉強した（ので理解できる）：1（ニュージーランド）

・もし 1 回わかれば（理解できる）：1（オーストラリア）

提案：

・形を実際の鳥居のようにしてほしい：2（米国、カナダ）

アンケート結果の分析と対応案

日本に慣れている大使館職員、日本人学校生徒、留学生は「わかりやすい」が 8 割ある。JICA 研修生は 7 割弱、一般は 6 割程度である。

問 3 のアンケート結果で地図記号と Shrine を併記する方がよいという意見が多く、Shrine は省略しないことを考えている。また、神社に関心があって訪れようとする人は鳥居の形を知っているので、鳥居をモチーフにした記号が地図の凡例に記載されていれば覚えることができると考えられる。

従って、地図記号は原案通りにすることが望ましい。

③温泉

記号案		♨

ピクトグラム

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	555	69%	254	31%	0	0%	19
大使館	33	67%	16	33%	0	0%	2
JICA	96	72%	38	28%	0	0%	6
留学生	122	72%	48	28%	0	0%	2
日本人学校	288	71%	116	29%	0	0%	9
一般	15	29%	36	71%	0	0%	0

コメント：

・暖かい飲み物(コーヒーやスープ等)と混同する　10名（ギリシャ、米国、フィリピン２、バングラデシュ、ドイツ、エジプト、インドネシア、リトアニア、英国）

・レストラン/コーヒーショップ/喫茶店みたい　8名（オーストラリア、中国２、スウェーデン、スイス、インドネシア２、不明）

・温泉記号の中に人が入っているべきだ。　7名（中国２、スウェーデン、香港、コートジボアール、ペルー、米国）

・日本文化の知識や初めて訪日する外国人にはわからない　5名（オーストラリア、コスタリカ、インドネシア２、米国）

・ラーメンに見える　3名（フィリピン３）

・温かい食べ物のお皿に見える。　3名（米国、イタリア、フィリピン）

・温泉にみえない　2名（中国、インドネシア）

・大便にみえる。（ペルー）

・切手みたい。（チュニジア）

提案：

・湯船や池から湯気がでているイラスト　9名（中国２、イタリア、ミャンマー２、インドネシア、メキシコ、ベトナム、米国）

・湯船の中に人が入っているイラスト　8名（米国、中国３、スウェーデン、香港、コートジボアール、ペルー）

（参考：前回アンケート結果）

記号案		♨

2万5千分1地形図の地図記号

わかりやすい		わかりにくい		その他	
71	65%	35	32%	4	4%

コメント：

・これだけではわからない：1（米国）

・日本の温泉と知っていれば理解できる。：1（豪州）

・アジアの国の人はわかる：1（韓国）

・食べ物と思う：8（マレーシア）

（バーベキューみたい（英国）、クッキングスクールのよう（比）、レストランみたい（マレーシア）、フライパンに見える（スイス）、noodle にみえる（スウェーデン）、soup と見える（豪）、coffee と思う（米国））

提案：

・風呂桶に湯気の記号：2（マレーシア）

アンケート結果の分析と対応案

前回同様、「わかりやすい」は 7 割弱である。今回も食べ物やレストランと誤解するというコメントがあった。代替のデザイン案も類似している。

ピクトグラムも 2 万 5 千分 1 地形図の地図記号もほぼ同デザインであり、「わかりやすい」の割合も変わらないため、2 万 5 千分 1 地形図の地図記号を採用することが望ましい。

④博物館・美術館

記号案		

ピクトグラム

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	631	79%	172	21%	0	0%	23
大使館	48	98%	1	2%	0	0%	2
JICA	122	92%	10	8%	0	0%	8
留学生	146	85%	25	15%	0	0%	1
日本人学校	267	67%	132	33%	0	0%	12
一般	47	92%	4	8%	0	0%	0

コメント：

・政府庁舎や公的機関の建物と思った。　5名（米国、インドネシア２、中国、フィリピン）

・劇場だと思った。　2名（キルギスタン、ベラルーシ）

・世界遺産箇所や歴史的建造物に見える。　2名（スペイン、米国）

・アメリカのホワイトハウスや最高裁判所のように見える。(ガーナ)

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

2万5千分1地形図の地図記号

わかりやすい		わかりにくい		その他	
81	74%	27	25%	2	2%

コメント：

・博物館のシンボルが自国にない：1（国籍不明）

アンケート結果の分析と対応案

今回、ピクトグラムに変えて質問した。日本人学校の「わかりやすい」の率が他よりも低い理由は不明であるが、それ以外では「わかりやすい」の率が85%以上となった。

ピクトグラムのデザインを採用することが望ましい。

⑤教会

記号案	┼	†

十字架。前回から十字の交差位置、縦横の長さの比を修正。

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	783	96%	33	4%	1	0%	9
大使館	49	100%	0	0%	0	0%	2
JICA	135	99%	1	1%	0	0%	4
留学生	159	94%	9	5%	1	1%	1
日本人学校	388	94%	23	6%	0	0%	2
一般	51	100%	0	0%	0	0%	0

コメント：

・カトリック教会に見える。（スペイン）

提案：

・建物の上に十字架が乗っているイラスト　2名（ケニア、ベラルーシ）

（参考：前回アンケート結果）

記号案	┼	+

1万分1地形図の地図記号の青色を黒色にしたもの。

わかりやすい		わかりにくい		その他	
103	94%	4	4%	3	3%

コメント：

・記号としてはOK：1（台湾）

提案：

・縦長にする：1（タイ）

アンケート結果の分析と対応案

基本的には十字架のデザインを採用することが望ましいが、交差する位置、縦横比、線の太さなどを調査する必要がある。

⑥モスク

記号案		

三日月と星。前回から大きさと位置関係を修正。

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	543	67%	267	33%	0	0%	18
大使館	46	92%	4	8%	0	0%	1
JICA	114	86%	19	14%	0	0%	7
留学生	106	62%	64	38%	0	0%	2
日本人学校	237	59%	168	41%	0	0%	8
一般	39	76%	12	24%	0	0%	0

コメント：

・中の星は無くして三日月だけが良いのでは。　３名（ヨルダン、ベルギー、サウジアラビア）

・中の星を小さくした方がいいのでは。　２名（モロッコ、中国）

提案：

・モスクの建物のイラスト　18 名（バングラデシュ、インドネシア２、中国２、マレーシア２、アフガニスタン、アルジェリア、イラン４、ヨルダン、ケニア、パキスタン２、シリア）

・案の三日月の角度を変える。　３名（エチオピア、ミャンマー、フィリピン）

・宮殿の屋根の上に半月の飾りのイラスト　２名（マレーシア２）

・モスクの一番上に月と星が付いているイラスト　（インドネシア）

・星型　（ボリビア）

・壺　（インドネシア）

・三日月型の錫杖　（カザフスタン）

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

三日月と星。

わかりやすい		わかりにくい		その他	
77	70%	30	27%	3	3%

コメント：

・記号としては OK：1（台湾）

・イスラム教徒ならわかるだろう：1（米国）

・モスクがない：1（スウェーデン）

提案：

・モスクの寺院の形が良い：1（バングラデシュ）

アンケート結果の分析と対応案

イスラム教国に限定すると「わかりやすい」は 75%程度となる。イスラム教国からモスクの建物のデザインの提案が多くあった。

基本的には原案を採用することが望ましいが、具体的なデザイン化にあたって、星と月の大きさのバランス、位置関係などについて調査する必要がある。

⑦トイレ

記号案		

ピクトグラム

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	813	99%	10	1%	0	0%	6
大使館	50	100%	0	0%	0	0%	1
JICA	132	97%	4	3%	0	0%	4
留学生	168	98%	4	2%	0	0%	0
日本人学校	411	100%	2	0%	0	0%	1
一般	51	100%	0	0%	0	0%	0

コメント、提案ともになし

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

ピクトグラムを簡略化したもの

わかりやすい		わかりにくい		その他	
94	85%	14	13%	2	2%

コメント：

・Elevator に見える：1（英国）

提案：

・女性がスカートを履いた伝統的シンボルが良い：1（米国）

・絵をもっと人間に似せてわかりやすく、色を使う：1（台湾）

アンケート結果の分析と対応案

今回、ピクトグラムに変更したためか、「わかりやすい」の回答が大幅に向上した。ピクトグラムを採用することが望ましい。

⑧鉄道駅

記号案		

ピクトグラム

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	806	99%	7	1%	3	0%	10
大使館	50	100%	0	0%	0	0%	1
JICA	131	96%	5	4%	0	0%	4
留学生	167	98%	2	1%	2	1%	0
日本人学校	406	100%	0	0%	1	0%	5
一般	51	100%	0	0%	0	0%	0

コメント：

・バスステーションと混同してしまうかも。（ベラルーシ）

・地下鉄と地上路線で分けてほしい。（イラン）

提案：

・新幹線と普通電車の絵（ネパール）

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

ピクトグラムを簡略化したもの

わかりやすい		わかりにくい	
102	93%	8	7%

コメント：

・テレビにみえる：4（オーストラリア、ニュージーランド、タイ、バングラデシュ）

アンケート結果の分析と対応案

今回、ピクトグラムに変更したためか、「わかりやすい」の回答が大幅に向上した。ピクトグラムを採用することが望ましい。

⑨空港

記号案		

ピクトグラム

対象	わかりやすい		わかりにくい		その他		無回答
全体	806	99%	4	0%	1	0%	13
大使館	50	100%	0	0%	0	0%	1
JICA	137	100%	0	0%	0	0%	3
留学生	169	99%	0	0%	1	1%	1
日本人学校	399	99%	4	1%	0	0%	7
一般	50	100%	0	0%	0	0%	1

コメント、提案ともになし。

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

20 万分 1 地勢図の地図記号

わかりやすい		わかりにくい		その他	
108	98%	1	1%	1	1%

コメント、提案ともになし。

アンケート結果の分析と対応案

「わかりやすい」が 100%近くだった。20 万分 1 地勢図の地図記号を採用することが望ましい。

なお、ピクトグラムや「500 万分 1 日本とその周辺」の空港の地図記号 も同等であり、これらの使用もよい。

⑩ホテル

記号案１		記号案２	
Ⓗ	Ⓗ		

案１は１万分１地形図の地図記号の青色を黒色に変更。
案２はピクトグラム

対象	案１が○		案２が○		両方○		両方×		その他		無回答
全体	131	16%	502	61%	113	14%	70	9%	1	0%	11
大使館	9	18%	38	75%	4	8%	0	0%	0	0%	0
JICA	33	24%	64	47%	26	19%	13	10%	0	0%	4
留学生	29	17%	109	63%	23	13%	11	6%	0	0%	0
日本人学校	57	14%	247	61%	57	14%	44	11%	1	0%	7
一般	3	6%	44	86%	2	4%	2	4%	0	0%	0

コメント：

・案１は病院と間違える　18 名（米国２、タイ、カナダ、フィリピン４、ネパール２、ベルギー２、アルジェリア、コートジボワール、イラン、イラク、ヨルダン、モロッコ、東ティモール、シリア）
・案１はヘリポートにみえる　10 名（タイ、英国、フィリピン、ベルギー、インド、インドネシア３、レバノン、ポルトガル）
・Hotel の表記　８名（インドネシア、バングラデシュ、ウズベキスタン、モザンビーク、ネパール、中国３）
・ドイツだと案１はバス停を表します　２名(ドイツ２)
・案２は病院と間違える　(中国)

提案：

・Hotel と表記を□や○等で囲む　８名（インドネシア、バングラデシュ、ウズベキスタン、モザンビーク、ネパール、中国３）
・寝ている人が「zzz…」　２名（中国２）

（参考：前回アンケート結果）

記号案	Ⓗ	Ⓗ

１万分１地形図の地図記号の青色を黒色に変更。

わかりやすい		わかりにくい		その他	
88	80%	20	18%	2	2%

コメント：

・Hospital に見える：8（英国、スイス、米国 2、カナダ、フィリピン 2、マレーシア）
・ヘリポートに見える：5（オーストラリア 2、ニュージーランド 2、韓国）
・ドイツでは Transportation を意味している：1（ドイツ）

提案：

・屋根の下にHを四角で囲んだ記号が良い：1（オーストラリア）

アンケート結果の分析と対応案

案１は病院やヘリポートと誤解される。案２「ベッド」のデザインの方がわかりやすく、「両方わかる」も合わせると 75%になる。JICA 研修生も案２と両方わかりやすいを合わせると 66%となる。

案２を採用することが望ましい。

⑪寺院

記号案１		記号案２		記号案３	
卍	卍				

案１は２万５千分１地形図の地図記号。
案２はピクトグラム（歴史的建造物の応用例２）。
案３は鐘のイメージ。

対象	案１が○		案２が○		案３が○		どれも○		どれも×		その他		無回答
全体	161	20%	412	51%	64	8%	93	11%	43	5%	40	5%	15
大使館	10	20%	35	69%	2	4%	1	2%	2	4%	1	2%	0
JICA	16	12%	81	60%	16	12%	15	11%	7	5%	1	1%	4
留学生	30	18%	96	56%	11	6%	18	11%	9	5%	6	4%	2
日本人学校	104	26%	153	38%	35	9%	59	15%	23	6%	30	7%	9
一般	1	2%	46	90%	0	0%	0	0%	2	4%	2	4%	0

コメント：
・案１と案２はやさしい　23 名（ギリシャ、オーストラリア、中国１０、シンガポール、スウェーデン３、ブラジル、ドイツ２、ベトナム、ベルギー、フランス、日本）
・案 2 と案 3 はやさしい　16 名（フランス、スリランカ、香港、ドイツ、イタリア、中国１０、英国）
・案１はナチスのマークと混同する（連想させる）　12 名（イタリア、米国２、中国、スイス、ロシア連邦、エジプト、オーストラリア、コードジボアール、エクアドル、フランス、アルジェリア）
・案１は地図記号として採用しないで。　３名（フィリピン、ペルー、中国）
・日本国内の地図に限れば案１で良いのではないか　（カナダ）
・より日本的なので案１で良いのではないか　（イタリア）

提案：
・仏像や釈迦　２名（ベトナム、インドネシア）
・仏塔もしくは車輪のマーク　２名（スリランカ２）

（参考：前回アンケート結果）

記号案１		記号案２		記号案３	
卍	卍				

案１は２万５千分１地形図の地図記号。
案２は三重塔のイメージ。
案３は鐘のイメージ。

案１が○		案２が○		案３が○	
26	24%	68	62%	14	14%

コメント：
・1 だとナチスに見える：7（イタリア、スイス、米国、カナダ、オーストラリア 2、フィリピン）
・3 が最も良い：1（スウェーデン）

アンケート結果の分析と対応案

案１はナチスドイツを連想させるので不適当であるとの意見が 12 件あった。この他、理由は明記されていないが案１を採用しないで欲しいとの意見が 3 件あった。

最も支持された案２の「塔」のデザインを採用することが望ましい。従来の卍と異なるが、凡例を見れば日本人はすぐに覚えられると思われる。記号を小さくすると窓が塗りつぶされるようになるが、それでも塔であることは認識できるので問題ない。

⑫交番

記号案１		記号案２		記号案３	

案１は２万５千分１地形図の地図記号。
案２は警察バッジのイメージ。
案３は警官のイメージ。

対象	案１が○		案２が○		案３が○		どれも○		どれも×		その他		無回答
全体	24	3%	218	27%	272	34%	35	4%	238	29%	23	3%	17
大使館	1	2%	14	28%	21	42%	0	0%	13	26%	1	2%	1
JICA	6	4%	32	24%	64	47%	7	5%	23	17%	3	2%	5
留学生	1	1%	64	38%	58	34%	5	3%	38	22%	4	2%	1
日本人学校	16	4%	94	23%	99	25%	23	6%	156	39%	15	4%	10
一般	0	0%	14	27%	29	57%	0	0%	8	16%	0	0%	0

コメント：

・案３の警察官に帽子があれば（帽子を修正すれば）より良い　12 名（米国、中国、エジプト、台湾、中国、ブラジル、ドイツ、ヨルダン、キルギスタン、オランダ、チュニジア、モザンビーク）
・案２はよく日本の警察署の建物で見られるので、わかりやすい。（オーストラリア）
・案２は、西部劇の保安官バッチと異なる/日本人以外には違和感があるのではないか。　４名（韓国、バングラデシュ、ケニア、米国）
・案１は全くわかりにくい（そもそも交番の地図記号と知らなかった）。　４名（韓国、ギリシャ、米国、オーストラリア）
・案１の×は進入禁止に見える。　３名（米国、インドネシア２）
・どれもわかりにくい/わからない　２名（オーストラリア、パキスタン）

提案：

・police と文字表示（□や○等の内側に文字を記載する方法も含める）　９名（台湾、中国、バングラデシュ、ウズベキスタン、インドネシア２、ヨルダン、チュニジア、モザンビーク）
・警官が詳細になったイラスト(横顔アップ、帽子追加、バッチ追加等)　８名（米国２、中国、台湾、ドイツ、ブラジル、イラン、フィリピン）
・○や□等の内側に P/単純に P　４名（イラン、中国、スリランカ２）
・拳銃のイラスト（インド）

（参考：前回アンケート結果）

記号案１		記号案２	

案１は２万５千分１地形図の地図記号（2 本の警棒の交差）。
案２は警察バッジのイメージ。

案１が○		案２が○		その他	
3	4%	82	75%	22（20 件が代案）	20%

コメント：

・バッテンは鉄道みたい：1（マレーシア）
・1 は出入禁止に見える：1（米国）
・両方とも難しい：10（イタリア、スウェーデン、スイス、ブラジル、オーストラリア、台湾、韓国、中国、タイ、バングラデシュ）
・2 の方が良いが難しい：1（ドイツ）
・×は no sense：1（スウェーデン）
・例示は難しい：1（タイ）

提案：

・P のマーク：5（英国、米国、カナダ、オーストラリア、タイ）
・Police と書いた方が良い：2（イタリア）
・手錠またはＰが良い：1（フィリピン）
・日本のロゴを使うべき：1（バングラデシュ）
・保安官のバッジが良い：2（オーストラリア）
・ポリスボックスの家：1（オーストラリア）

アンケート結果の分析と対応案

案２と案３が拮抗しているが、すべてわかりにくいとの意見も３割ある。留学生や日本人学校生徒のように、日本の滞在期間が比較的長いと案２と案３はほぼ同数であり、大使館や JICA 研修生は案３の方が多い。

案２は現地で同様のマークがあるのでよいという意見があり、日本に長くいると案２がわかりやすくなると思われる。案３は警官のデザインをもっと工夫した方がよいという意見が多くあった。

交番については警察庁に今回のアンケート結果を提示し、警察庁の意見を踏まえて決定したい。

⑬郵便局

記号案１		記号案２	
〒	〒	✉	✉

案１は２万５千分１地形図の地図記号。
案２はピクトグラム。

対象	案１が○		案２が○		両方○		両方×		その他		無回答
全体	189	23%	431	53%	173	21%	21	3%	2	0%	13
大使館	9	18%	36	71%	6	12%	0	0%	0	0%	0
JICA	3	2%	122	89%	7	5%	5	4%	0	0%	3
留学生	57	33%	79	46%	35	20%	0	0%	0	0%	1
日本人学校	119	29%	144	36%	125	31%	15	4%	2	0%	9
一般	1	2%	49	96%	0	0%	1	2%	0	0%	0

コメント：
・普通〒は使わない/初めて来日する外国人はわからないだろう　６名（オーストラリア、米国、カナダ、ベルギー２、タンザニア）
・案２は文房具屋と間違われるのではないか。（カナダ）
・実際に現地に立てば、案１．の記号であればそこが郵便局と認識できるのではないか。一方で、案２だと外国人には現地に行っても、そこが郵便局だと理解できないのでは。（ドイツ）

提案：
・ポストのイラスト　３名（中国２、バングラデシュ）
・記号と”Post Office”の併記　２名（フィリピン２）
・P の文字を○で囲む記号　（バングラデシュ）
・郵便受けのイラスト　（フィリピン）

（参考：前回アンケート結果）

記号案１		記号案２	
〒	〒	✉	✉

案１は２万５千分１地形図の地図記号。
案２はピクトグラムの簡略化。

案１が○		案２が○	
4	6%	103	93%

コメント：
・案１は日本だけ：1（タイ）

アンケート結果の分析と対応案

今回は日本の滞在期間が長い人が増えたため、案１の方がわかりやすいとの意見も増えた。〒マークは郵便局の建物などに記載されており、目にする機会が多いからと思われる。比較的短期の JICA 研修生や一般は案２がほとんどである。

両方とも分かるも入れて約 75%の「手紙」のデザインを採用することが望ましい。従来の〒マークと異なるが凡例を見れば日本人はすぐに覚えられると思われるので問題ない。

⑭ショッピングセンター/百貨店

記号案１		記号案２	

案１はショッピングカート。
案２はプレゼント箱。

対象	案１が○		案２が○		両方○		両方×		その他		無回答
全体	544	66%	68	8%	174	21%	29	4%	4	0%	9
大使館	32	64%	3	6%	12	24%	2	4%	1	2%	1
JICA	89	65%	14	10%	29	21%	4	3%	0	0%	4
留学生	124	73%	9	5%	34	20%	3	2%	1	1%	1
日本人学校	260	63%	33	8%	96	23%	19	5%	2	0%	3
一般	39	76%	9	18%	2	4%	1	2%	0	0%	0

コメント：
・案１がわかりやすいが、食べ物/コンビニ/スーパーの意味にも捉らえられるのでは。　５名（フィリピン、オーストラリア、米国、ベルギー、インド、タイ）
・案２は、お土産屋みたい。　３名（タイ、インドネシア、ベルギー）
・アメリカ人にとっては、ショッピングカードは食料だけを意味する。　２名（米国２）
・案１は、コンビニでも良いのではないか。（フィリピン）
・服の記号でも良いのではないか。（フィリピン）

提案：
・ショッピングバックのイラスト　２名（ロシア連邦、香港）
・案１はショッピングセンター、案２はデパート（フィリピン）
・衣類やプレゼントのイラスト（中国）

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

ショッピングカートのイメージ。

わかりやすい		わかりにくい		その他	
99	90%	7	6%	4	4%

コメント：
・あまり理解できない：1（米国）

アンケート結果の分析と対応案

「ショッピングカート」の方がだいぶ多く、「両方わかる」も入れると 9 割近くになるので案 1 を採用することが望ましい。

⑮コンビニエンスストア/スーパーマーケット

記号案１		記号案２	

案１は買い物かごのイメージ。
案２はサンドイッチと飲み物のイメージ。

対象	案１が○		案２が○		両方○		両方×		その他		無回答
全体	172	21%	385	47%	168	21%	87	11%	1	0%	15
大使館	14	28%	25	50%	9	18%	2	4%	0	0%	1
JICA	44	33%	44	33%	31	23%	14	11%	0	0%	7
留学生	33	19%	78	46%	33	19%	25	15%	1	1%	2
日本人学校	60	15%	215	53%	90	22%	43	11%	0	0%	5
一般	21	41%	23	45%	4	8%	3	6%	0	0%	0

コメント：
・案１はスーパーマーケットの方が良いのではないか。　２名（アルジェリア、ベラルーシ、）
・案２はスーパーマーケットの方が良いのではないか。（フィリピン）
・案２はわかりやすいが、カフェと勘違いされるかも。（インドネシア）
・スーパーマーケットとコンビニを区別すべき　（中国）

提案：
・ショッピングカート　８名（米国２、インドネシア、ベルギー、中国２、ベネズエラ、フィリピン）
・お店のマークをそのまま使えばよい。　３名（中国、香港、インドネシア）
・"24hr"と書くべき　３名（香港、中国２）
・○の内側に 24 の表記　２名（中国、香港）
・歯ブラシのような他の道具も入れたほうが良い。（アフガニスタン）
・おにぎりとお茶のイラスト（台湾）

（参考：前回アンケート結果）

記号案１		記号案２	

案１は買い物かごのイメージ。
案２はサンドイッチと飲み物。

案１が○		案２が○		その他	
39	39%	52	52%	13 （9 件が代案）	12%

コメント：
・カートが良い：6（スウェーデン、米国、フィリピン 4）

・両方とも良くない：2（イタリア、バングラデシュ）
・2 の方がやや良い：2（オーストラリア）
・3 はレストランのようだ：1（バングラデシュ）

提案：
・セブンイレブンの記号：1（マレーシア）

アンケート結果の分析と対応案

日本に長くいる留学生や日本人学校生徒は案２がよいという率が高くなる。比較的短期の JICA 研修生や一般はコンビニを利用する機会があまりないのか、案１と案２がほぼ同数である。

案２「サンドイッチと飲み物」を採用することが望ましい。東京都版ピクトグラム

とも似たデザインとなる。

⑯観光案内所

記号案１		記号案２	
	①		②

案１はピクトグラムの「情報コーナー」（無人）。
案２はピクトグラムの「案内所」（有人）。

対象	案１が○		案２が○		両方○		両方×		その他		無回答
全体	393	48%	175	21%	201	25%	46	6%	2	0%	10
大使館	39	76%	4	8%	6	12%	2	4%	0	0%	0
JICA	65	47%	34	25%	30	22%	8	6%	0	0%	3
留学生	92	54%	23	13%	52	30%	4	2%	0	0%	1
日本人学校	155	38%	111	27%	108	27%	30	7%	2	0%	6
一般	41	80%	3	6%	5	10%	2	4%	0	0%	0

コメント：
・オーストラリアでは、２の記号を興味ある場所(Interesting place)を意味する記号で使用（オーストラリア）
・世界的に使われているのは１で、認識しやすい。（ベルギー）

提案：
・□記号の内側に information の表記（オーストラリア）
・バックパックを背負う人の記号をつけたほうが良い。（オーストラリア）

（参考：前回アンケート結果）

記号案		
		①

ピクトグラムの「情報コーナー」を簡略化。

わかりやすい		わかりにくい		その他	
97	88%	12	11%	1	1%

コメント：
・IT 企業のように見える：2（フィリピン）

アンケート結果の分析と対応案

案１の「i マーク」の方がわかりやすいとの回答が多い。特に、大使館職員や一般の人は案１の率が高い。関係団体とも相談して対応を決定したい。

⑰銀行（ATM）

記号案１		記号案２	

案１はピクトグラムの「キャッシュサービス」。
案２は前回のアンケート結果を踏まえて修正。

対象	案１が○		案２が○		両方○		両方×		その他		無回答
全体	242	30%	157	19%	376	46%	35	4%	2	0%	13
大使館	24	49%	6	12%	17	35%	2	4%	0	0%	2
JICA	44	32%	29	21%	57	42%	7	5%	0	0%	3
留学生	54	32%	18	11%	88	52%	7	4%	1	1%	2
日本人学校	110	27%	82	20%	199	49%	15	4%	1	0%	5
一般	10	20%	22	44%	14	28%	4	8%	0	0%	1

コメント：
・案２は、ドル紙幣しか取り扱えないように見える。　６名（韓国、カナダ、スウェーデン、オーストラリア、スペイン、米国）
・外国人には案２の方がわかりやすい（外国人には¥記号に馴染みが無い）　３名（ケニア、タンザニア、韓国）
・案１でも案２でも、ヨーロッパの人は円かドルのみ利用可能だと思ってしまう。（ベルギー）

提案：
・□や○等の記号の内側に「ATM」の文字　９名（米国、台湾、中国２、香港、ウズベキスタン、インドネシア、フィリピン２）
・＄と¥を一緒にした記号　２名（米国、エチオピア）
・□や○の記号の内側に¥　２名（ベルギー、リトアニア）
・キャッシュカードのイラスト（米国）
・お札に 1000 円のイラスト（中国）
・お札に「BANK」の文字（中国）

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

ピクトグラムの「キャッシュサービス」を簡略化したもの。

わかりやすい		わかりにくい		その他	
40	36%	68	62%	2	2%

コメント：
・T シャツに見える：4（英国、米国、オーストラリア、タイ）
・シンボルがない：1（イタリア）

・ATMに見えない：1（ニュージーランド）

提案：

・＄のマークが世界の人にわかる：6（米国、フィリピン2、韓国、国籍不明2）

・単にATMが良い：7（英国2、スウェーデン、オーストラリア、マレーシア3）

アンケート結果の分析と対応案

前回は「円マーク」の別のデザインで「わかりやすい」が36%であったが、今回はピクトグラムにしたためか向上した。案1は「両方わかる」も含めると76%となる。「両方わかる」も含めると両者に大きな差はないが、日本円を引き出す機能があることを説明するものであり、ドルマークにすると誤解を生じる恐れがあるため　円マークである案1を採用することが望ましい。

⑱病院

記号案１		記号案２	

案１はピクトグラム。
案２は案１を白黒反転させたもの。

対象	案１が○		案２が○		両方○		両方×		その他		無回答
全体	98	12%	337	41%	309	38%	66	8%	6	1%	13
大使館	5	10%	13	25%	23	45%	10	20%	0	0%	0
JICA	19	14%	45	33%	55	40%	16	12%	2	1%	3
留学生	24	14%	65	38%	71	42%	7	4%	3	2%	2
日本人学校	46	11%	189	47%	141	35%	29	7%	1	0%	8
一般	4	8%	25	49%	18	35%	4	8%	0	0%	0

コメント：
・案１は教会に見える　３名（米国、タイ、中国）
・案１も案２に教会に見える　３名（カナダ、ドイツ、ベルギー）
・案１の黒塗りは死/墓/葬儀場を連想させる　３名（バングラデシュ、米国、インドネシア）
・小サイズの案１は、カメラに見える　２名（スリランカ、米国）
・案１の色が赤ければよりわかりやすい。　２名（韓国２）
・赤十字社間に違えてしまう。（イラン）
・カトリック教会に間違えられるのでは。（フィリピン）

提案：
・(○や□の記号の内側に)赤十字　12 名(インド、シンガポール、韓国、フィリピン、フランス、ミャンマー、オーストラリア２、スウェーデン、中国３、)
・(○や□の記号の内側に)「H」　８名（アルジェリア、イラン、オーストラリア、中国、ベルギー、インドネシア、ケニア、ヨルダン）
・ベッドと十字　３名（スペイン、スリランカ２）
・十字(黒塗り)　２名（中国、バングラデシュ）
・白抜きの十字（中国）

（参考：前回アンケート結果）

記号案		

２万５千分１地形図の地図記号。

わかりやすい		わかりにくい		その他	
27	25%	79	72%	4	4%

コメント：
・教会に見える：7（英国 2、オーストリア、米国、カナダ、ニュージーランド、マレーシア）
・お墓のよう：1（イタリア）
・旗のよう：1（オーストラリア）
・Shield（盾）：1（オーストラリア）
・赤十字のように縦横同じ長さにする：1（タイ）
・大変難しい：2（イタリア、スイス）
・病院はほかのマークが使われています：1（デンマーク）
・記号としてはＯＫ：1（台湾）
・色があれば OK。白黒だと難しい：1（韓国）

提案：
・四角の中に十字：4（英国 2、スウェーデン、比）
・病院はグリーンの十字：1（英国）
・十字のみ：1（米国）
・十字は同じ長さ：1（オーストラリア）
・左に三日月で右に十字の記号：2（マレーシア 2）
・救急車が良い：1（マレーシア）

アンケート結果の分析と対応案

病院は前回 25％で、教会、墓、盾などと間違えるとのコメントも多かったが、今回ピクトグラムにすることでギリシャ十字になったためか、わかりにくいとの意見が減った。案１と案２では白黒反転した案２が多い。案２を採用することが望ましい。

（２）問２（追加すべき地図記号）について

・バス停/バスターミナル　27 名　（中国５、フィリピン５、米国２、ベトナム３、スリランカ２、インド、韓国２、ネパール、イラン、ドイツ３、チュニジア、ベラルーシ、）（バスの絵やバス停のイラスト、○や□の記号の内側に「B」や「Bus stop」等）
・公園　17 名（ベトナム４、台湾、中国、ギリシャ、メキシコ、韓国、米国、ペルー、パキスタン、イラン２、エチオピア２、ヨルダン）（花や木や動物のイラスト）
・Wi-FI　9 名（スペイン、中国２、スリランカ、ヨルダン、日本、ベトナム、台湾、シリア）（電波が飛んでいるイラスト）
・公衆電話　８名　（コロンビア、コンゴ、スリランカ、バングラデシュ、ドイツ、シンガポール２、中国）　（電話や公衆電話ブースのイラスト）
・スタジアム　7 名（中国、コードジボアール、ケニア、エジプト、オーストラリア、イラン、ミャンマー）（サッカーボールを蹴る人のイラスト等）
・駐車場　６名（スリランカ、ミャンマー、エジプト、フィリピン２、イラン）（○や□の記号の内側にＰや車のイラスト）
・タクシー乗り場　６名（米国、カナダ、韓国、英国、中国、ミャンマー）（○や□の記号の内側にTAXI/T/車のイラスト）
・地下鉄の路線/駅　６名（米国２、ドイツ、キルギスタン、イラン、オーストラリア）
・薬局・ドラッグストア　５名（ドイツ、インド、スリランカ、エチオピア、ヨルダン）（ヒュギエイアの杯）
・学校　５名（インドネシア、コンゴ、エチオピア、パキスタン、中国）
・外国為替/両替所　５名（イラン２、フィリピン、アルゼンチン、スリランカ）
・ガソリンスタンド　４名（ベトナム、スペイン、フィリピン、韓国）（給油機のイラスト）
・図書館　３名（インドネシア、ベトナム、英国）
・ハラル対応の食事　３名（中国、アフガニスタン、インドネシア）
・パブやバー　３名（イタリア、ニカラグア、韓国）（ビールジョッキのイラスト）
・自動販売機（カザフスタン）
・喫煙所　２名（コスタリカ、ブラジル、）
・スポーツセンター　２名（中国、ナイジェリア、）（ラケット等のスポーツ道具のイラスト）
・Point of Interest ２名（バングラデシュ２）
・映画館　２名（ベトナム、オーストラリア）（フィルムのイラスト）
・障害者施設　２名（中国、国籍不明）（車椅子のデザイン）
・インターネットカフェ等　２名（シリア、ベルギー、中国）
・避難場所　２名（リトアニア、中国）
・ゴミ箱　（コスタリカ）
・プール　（オランダ）
・レンタカー　（中国）
・レンタサイクル（日本）（自転車のイラスト）
・信号機　（ベラルーシ）（横又は縦に緑黄赤が並んでいるイラスト）
・ムスリムの礼拝室（中国）

・地図（インドネシア）
・赤ちゃんのおむつ替えができるトイレ（オーストラリア）
・ビーチ　（イラン）
・消防署（米国）

（参考：前回のアンケート調査時の意見）
・バス停：2（オーストラリア、マレーシア）
・地下鉄ルートと駅：2（ニュージーランド）
・タクシー乗り場：2（イタリア、オーストラリア）
・観光スポット（旅行者にとって興味のある場所）：4（英国 2、イタリア、スイス）
・劇場・相撲のチケット売り場：2（イタリア）
・礼拝堂（祈りの部屋）：2（マレーシア）
・自転車のレンタル所：1（英国）
・トイレ（ウォシュレット）：2（マレーシア）
・薬局：1（英国）
・銀行お金マーク（＄）：1（韓国）

アンケート結果の分析と対応案

バスターミナルはピクトグラム を使用すればよいと考えられる。

公園は緑色を使うほか、公園の名称（〇〇Park）を注記することで、地図の利用者に公園があることを認識してもらうことができるので、地図記号を作成しなくてもよいと考えられる。

Wifi スポットは、提案にもあった のデザインを採用することが望ましい。

電話も必要であればピクトグラム を使用することが考えられる。

競技場も、公園と同様に注記スペースがあるので注記すればよいと考えられる。大きい縮尺の地図の場合はスタジアムのイラストなどをつけるのも分かりやすいと思われる。

（３）問３（地図記号と注記の併用）について

寺院（浅草寺：Sensoji Temple の例）

案① 記号有、Temple 無	案② 記号有、Temple 無	案③ 指示点有、Temple 有	案④ 指示点有、Temple 無
卍 Sensoji Temple	卍 Sensoji	・Sensoji Temple	・Sensoji

対象	案①		案②		案③		案④		その他		無回答
全体	566	74%	132	17%	41	5%	12	2%	18	2%	54
大使館	44	94%	2	4%	1	2%	0	0%	0	0%	4
JICA	88	73%	20	17%	7	6%	0	0%	6	5%	19
留学生	110	67%	35	21%	10	6%	5	3%	5	3%	7
日本人学校	285	74%	67	17%	22	6%	7	2%	4	1%	23
一般	39	78%	7	14%	1	2%	0	0%	3	6%	1

コメント：

・"temple"をつけてお寺であると明確化することで、寺名が地域名となっている場合の駅名や建物名との区別がつくようになる。　２名（インドネシア、メキシコ）

・たぶん寺院の記号を知らないとすぐに理解できないが、どの選択肢も問題ない。（エチオピア）

・浅草寺の地図であれば案３で大丈夫だが、一般的な地図だと案１や案２の通り記号を省略しないほうが良い。（インド）

・(2 番目の質問に対して)私にとってはわかりやすいが、65 歳の私の母にはわかりにくい。（オーストラリア）

案①が一番わかりやすい場合に、案②でもわかるか：

対象	わかる		わからない		その他		無回答
全体	330	69%	148	31%	0	0%	52
大使館	30	70%	13	30%	0	0%	1
JICA	63	77%	19	23%	0	0%	4
留学生	68	71%	28	29%	0	0%	3
日本人学校	143	62%	86	38%	0	0%	44
一般	26	93%	2	7%	0	0%	0

（参考：前回アンケート結果）

案① 記号有、Temple 有	案② 記号有、Temple 無	案③ 指示点有、Temple 有
卍 Sensoji Temple	卍 Sensoji	・Sensoji Temple

案①		案②		案③	
90	83%	11	10%	8	7%

アンケート結果の分析と対応案

案１が７割以上あるため、案１のとおり、地図記号と種別を併記することを基本とすることが望ましい。

ただし、案１を選んだ人で案２でもわかる人は７割いるため、注記が混雑する場合で、誤解を生じる恐れが低い場合には省略も可とすることが望ましい。

神社（根津神社：Nezu-jinja Shrine の例）

案① 記号有、Shrine 有	案② 記号有、jinja 略	案③ 記号有、Shrine 略
⛩Nezu-jinja Shrine	⛩Nezu Shrine	⛩Nezu-jinja
案④ 記号有、案②の Shrine 略	案⑤ 指示点有、Shrine 有	案⑥ 指示点有、jinja 略
⛩Nezu	・Nezu-jinja Shrine	・Nezu Shrine

対象	案①		案②		案③		案④		案⑤		案⑥		その他		無回答
全体	300	40%	212	28%	138	18%	42	6%	17	2%	17	2%	32	4%	65
大使館	24	51%	17	36%	3	6%	0	0%	0	0%	0	0%	3	6%	4
JICA	53	45%	30	25%	15	13%	7	6%	4	3%	2	2%	7	6%	22
留学生	55	34%	57	35%	26	16%	13	8%	2	1%	4	2%	7	4%	8
日本人学校	140	37%	93	25%	92	24%	18	5%	10	3%	11	3%	13	3%	31
一般	28	55%	15	29%	1	2%	4	8%	1	2%	0	0%	2	4%	0

コメント：

・たとえ記号があっても、"Shrine"の標記は必要である。（バングラデシュ）

・自分の持っているガイドブックが"Nezu-jinja"でも"Nezu shrine"でも、現地に行ったときに、ガイドブック表記と現地表記が一致しているのかどうかわからない。（インドネシア）

・"Nezu-jinja Shrine"のように"Jinja"と"Shrine"を重ねると、外国人は"Nezu-jinja"が神社の名前と誤解する。（メキシコ）

案①が一番わかりやすい場合に、案③でもわかるか：

対象	わかる		わからない		その他		無回答
全体	167	67%	82	33%	0	0%	40
大使館	12	52%	11	48%	0	0%	1
JICA	31	67%	15	33%	0	0%	6
留学生	38	76%	12	24%	0	0%	5
日本人学校	67	62%	41	38%	0	0%	28
一般	19	86%	3	14%	0	0%	0

（参考：前回アンケート結果）

案① 記号有、Shrine 有	案② 記号有、Shrine 無	案③ 指示点有、Shrine 有
⛩ Asakusa-jinja Shrine	⛩ Asakusa-jinja	Asakusa-jinja Shrine

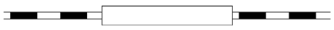
案①		案②		案③		その他	
88	83%	13	10%	6	7%	2	2%

アンケート結果の分析と対応案

案１が最も多いが、寺院の場合ほど案２、案３と大きな差はない。Shrine の表記が含まれる案１と案２で 65%強である。基本的には案１を採用することが望ましい。ただし、神社自身が英語表記として jinja を省略して〇〇神社を〇〇Shrine としている場合には、案２の形となる。

案１を選んだ人で案３でもわかる人は７割弱であるため、注記が混雑する場合で、誤解を生じる恐れが低い場合には案１の表記を案３にすることも可とすることが望ましい。

駅（有楽町駅：Yurakucho Station の例）

案①	案②	案③
記号有、Shrine 有	記号有、jinja 略	記号有、Shrine 略
Yurakucho Sta.	Yurakucho	Yurakucho Sta.
案④	案⑤	案⑥
記号有、案②の Shrine 略	指示点有、Shrine 有	指示点有、jinja 略
Yurakucho	 Yurakucho Sta.	Yurakucho

対象	案①		案②		案③		案④		案⑤		案⑥		その他		無回答
全体	471	62%	78	10%	123	16%	37	5%	13	2%	8	1%	33	4%	60
大使館	37	79%	2	4%	4	9%	2	4%	1	2%	0	0%	1	2%	4
JICA	74	63%	10	8%	13	11%	8	7%	1	1%	1	1%	11	9%	22
留学生	106	65%	13	8%	28	17%	8	5%	3	2%	0	0%	6	4%	7
日本人学校	224	58%	47	12%	73	19%	14	4%	8	2%	7	2%	10	3%	26
一般	30	60%	5	10%	5	10%	5	10%	0	0%	0	0%	5	10%	1

コメント：

・特に６は"Sta."が必要。　３名（ギリシャ、エクアドル、フランス）

・２と４は sta.が無くても記号があるのでわかりやすい。６は記号がないのでわかりにくい。　２名（フィリピン、エジプト）

・駅部分は電車マークを完全に囲うような四角形が良い（バングラデシュ）

案①、③、⑤（Sta.有）が一番わかりやすい場合に、案②、④、⑥（Sta.無）でもわかるか。

対象	わかる		わからない		その他		無回答
全体	205	43%	275	57%	1	0%	83
大使館	13	33%	26	67%	0	0%	3
JICA	34	42%	47	58%	0	0%	6
留学生	50	44%	64	56%	0	0%	23
日本人学校	96	42%	133	58%	0	0%	51
一般	12	67%	5	28%	1	6%	0

（参考：前回アンケート結果）

案①	案②	案③	案④
記号有、Station 有	記号有、Station 無	記号無、Station 有	記号無、Station 無
Shinjuku Station (Sta.)	Shinjuku	Shinjuku Station (Sta.)	Shinjuku

案①		案②		案③		案④		その他	
79	73%	23	21%	0	0%	4	4%	1	1%

コメント

・文字は多くしない：1（スイス）

・案①がより良い：1（オーストラリア）

アンケート結果の分析と対応案

案１を採用することが望ましい。寺院や神社の場合と異なり、Sta.を省略するとわかりづらいという意見が多いため、省略しないことが望ましい。

ホテル（帝国ホテル：Imperial Hotel の例）

案① 記号有、Hotel 有	案② 記号有、Hotel 無	案③ 指示点有、Hotel 有
⓱Imperial Hotel	⓱Imperial	・Imperial Hotel

対象	案①		案②		案③		その他		無回答
全体	633	83%	55	7%	61	8%	15	2%	61
大使館	44	94%	0	0%	3	6%	0	0%	4
JICA	88	75%	13	11%	9	8%	8	7%	22
留学生	137	83%	10	6%	16	10%	2	1%	7
日本人学校	318	83%	28	7%	32	8%	4	1%	28
一般	45	88%	4	8%	1	2%	1	2%	0

コメントなし

案①が一番わかりやすい場合に、案②でもわかるか。

対象	わかる		わからない		その他		無回答
全体	238	45%	286	55%	0	0%	71
大使館	11	28%	29	73%	0	0%	3
JICA	48	59%	34	41%	0	0%	6
留学生	64	52%	59	48%	0	0%	14
日本人学校	102	40%	153	60%	0	0%	48
一般	13	57%	10	43%	0	0%	0

（参考：前回アンケート結果）

案① 記号有、Hotel 有	案② 記号有、Hotel 無	案③ 指示点有、Hotel 有
⓱Imperial Hotel	⓱Imperial	・Imperial Hotel

案①		案②		案③		その他	
93	86%	8	7%	6	6%	1	1%

アンケート結果の分析と対応案

案１を採用することが望ましい。寺院や神社の場合と異なり、Hotel を省略するとわかりづらいという意見が多いため、省略しないことが望ましい。

道路（昭和通り：Showa-dori Avenue の例）

案① 道路の中に記載、Ave.有	案② 道路の中に記載、Ave.無
Showa-dori Ave.	Showa-dori

対象	案①		案②		その他		無回答
全体	517	72%	200	28%	4	1%	98
大使館	33	73%	12	27%	0	0%	6
JICA	96	86%	14	13%	2	2%	28
留学生	106	68%	51	32%	0	0%	14
日本人学校	240	67%	117	33%	1	0%	48
一般	42	86%	5	10%	1	2%	2

コメントなし

案①が一番わかりやすい場合に、案②でもわかるか。

対象	わかる		わからない		その他		無回答
全体	226	54%	189	46%	0	0%	67
大使館	21	68%	10	32%	0	0%	2
JICA	45	52%	42	48%	0	0%	8
留学生	54	61%	34	39%	0	0%	18
日本人学校	91	48%	97	52%	0	0%	39
一般	15	71%	6	29%	0	0%	0

※道路に関しては前回はアンケートしていない。

アンケート結果の分析と対応案

案１を採用することが望ましい。道路の中に注記するためそれなりにスペースもある。Ave.は省略しないことが望ましい。

山（高尾山：Mt.Takao の例）

案① 記号有、ローマ字表記	案② 記号有、英語表記	案③ 記号有、英語表記で Mt.略
▲Takosan	▲Mt. Takao	▲Takao

対象	案①		案②		案③		その他		無回答
全体	150	21%	512	71%	50	7%	13	2%	94
大使館	7	15%	38	81%	1	2%	1	2%	4
JICA	16	14%	85	76%	7	6%	4	4%	28
留学生	15	9%	134	85%	4	3%	5	3%	14
日本人学校	107	30%	216	61%	33	9%	1	0%	47
一般	5	10%	38	76%	5	10%	2	4%	1

コメント：

・外国から来る人（"san”の意味をわからない人）にとっては、案１はわかりにくい。　５名（フィリピン、ベルギー、ギリシャ、インドネシア、メキシコ）

・案１の Takao-san がよい/”-san”に言い慣れている　２名（中国、オーストラリア）

・（②が一番分かりやすいと回答しているが）"Takao-san"のように、san の前に"-"をつけるほうが、"Takao"で一つの地名をあらわすことを示すためにも、より良い方法かもしれない。（インドネシア）

・山の記号はギザギザの山がよい。

案②又は③が一番わかりやすい場合に、案①でもわかるか。

対象	わかる		わからない		その他		無回答
全体	227	51%	218	49%	0	0%	78
大使館	22	59%	15	41%	0	0%	2
JICA	35	43%	46	57%	0	0%	10
留学生	71	62%	44	38%	0	0%	23
日本人学校	92	48%	101	52%	0	0%	43
一般	7	39%	11	61%	0	0%	0

（参考：前回アンケート結果）

案① 記号有、ローマ字表記	案② 記号有、ローマ字表記で yama の前で分かち書き	案③ 記号有、英語表記	案④ 記号有、英語表記で Mt.省略
▲Mikuniyama	▲Mikuni-yama	▲Mt. Mikuni	▲Mikuni

案①		案②		案③		案④		その他	
15	14%	15	14%	73	69%	2	2%	1	1%

提案：

・両方を一緒に表示するといい：1（スウェーデン）

・Mikuniyama-mountain：1（台湾）

アンケート結果の分析と対応案

案２を採用することが望ましい。

案２か案３を選んだ人で案１でもわかると回答した人は半数である。案２が最もわかりやすい。

（4）問３（居住地名）について

対象	わかる		わからない		その他		無回答
全体	401	54%	336	45%	2	0%	83
大使館	30	60%	20	40%	0	0%	1
JICA	60	49%	62	51%	0	0%	18
留学生	94	58%	67	42%	0	0%	10
日本人学校	195	55%	158	44%	2	1%	53
一般	22	44%	28	56%	0	0%	1

コメント：

・ほとんどの外国からの旅行者は町丁目について理解できないだろう。 11 名（オーストラリア、米国、ドイツ、ベルギー２、ボリビア、インドネシア、スペイン、イタリア、ロシア連邦、オーストラリア）
・そもそも自分も日本の丁町目のシステムについて知らない/わかりにくい。 10 名（韓国、カナダ、スウェーデン、ミャンマー、アルゼンチン、インドネシア、カザフスタン、メキシコ、モザンビーク、ベネズエラ）
・1 丁目～8 丁目の境界線を入れたり、色で塗り分ければわかりやすくなるのではないか。 9 名（フィリピン、米国、中国３、カナダ、デンマーク、スリランカ、イタリア）
・フォントを変えたり、字色や文字サイズを変えればよいのではないか。 9 名（英国、カナダ２、フィリピン、中国２、デンマーク、ケニア、イタリア）
・地図上での注釈/説明/凡例が必要。 3 名（米国、ドイツ、オーストラリア）
・この例の"Ginza 3"については、道路名と思うかもしれない。 2 名（タイ、中国）
・"district"か"chome"を表記すべき。"Ginza 3"だけだと、地域名なのか建物名なのかが非常にわかりにくい。（バングラデシュ）
・地図中に町丁目を記載する必要は無い。駅や道の名前だけで良い。（フィリピン）
・銀座が 8 つに分割されているのはわかりやすい（東ティモール）
・「Ginza 3-chome」が良い 13 名（台湾、中国４、フィリピン、韓国３、シンガポール、ドイツ、フランス、スペイン）
・「Ginza District(Distr.) 3」がわかりやすいのでは。 11 名（ベトナム、イタリア、スウェーデン、ドイツ２、コートジボアール、米国２、カナダ、ベトナム、ベルギー）
・「Ginza 3 District」がわかりやすいのでは。 5 名（米国、ミャンマー、インドネシア、モロッコ、東ティモール）
・「Ginza 3rd Dist.」が良い。 3 名（ロシア、オーストラリア、クロアチア）
・町丁目の数字についてはローマ数字を使用する方が良いのではないか。 2 名（インドネシア２）
・「District of Ginza-3」（エチオピア）
・「Ginza sanchome」と書いたほうが良い。（イタリア）
・「Ginza Section3 （又は Ginza Sec. 3）」（米国）
・「Ginza 3rd Area」（ペルー）
・「Ginza-block 3」（サウジアラビア）
・「Ginza No.3」の方がわかりやすい（中国）

・「Ginza No.3 District」がわかりやすいのでは。（台湾）
・「Ginza 3」の表記を四角□で囲む（中国）
・「Ginza 3-ku」（スペイン）
・「Ginza 3rd」（中国）

（参考：前回アンケート結果）

わかる		わからない		その他	
45	41%	57	52%	8	7%

コメント：
・人による。少しでも日本を知っていれば District 不要：1（オーストラリア）
・始め分からなかったが、日本のシステムが分かればこれでよい：1（英国）
・日本語分かるので理解できる：1（マレーシア）
・道の名前のよう、丁目入れる：1（韓国）

提案：
・district 加えた方が良い：15（デンマーク、イタリア、ロシア、米 2、カナダ 2、ブラジル、オーストラリア 2、台湾、韓国、中国、タイ、バングラデシュ）
・Ginza District 1　が良い：8（スウェーデン、カナダ、フィリピン 4、マレーシア 2）
・District 1 of GINZA：1（イアリア）
・1 DST of GINZA：1（マレーシア）
・GINZA DIST 1：1（英国）
・Dis.Ginza1：1（アラブ首長国連邦）
・district 1 GINZA：1（中国）
・District 1,GINZA：1（ブラジル）
・GINZA 1 Dist.：1（マレーシア）
・GINZA 1-District：1（オーストラリア）
・1 in GINZA：1（イタリア）
・GINZA 1st：1（台湾）
・GINZA Area 1：2（タイ）
・Zone 1：1（ニュージーランド）
・Zone 1,GINZA：1（ニュージーランド）
・丁目に相当する単語を入れる、タイでは soi と入れている：1（タイ）

アンケート結果の分析と対応案

日本がはじめての人には難しいという意見が多かった。コメントにもあったように、フォントの種類、大きさを変えてわかりやすいようにしたり、可能であれば背景色を変えたりするなどの工夫が必要である。凡例にもフォントの違い等が分かるように記載することが重要である。

（5）問４（自由意見）について

（地名の表記について）

・記号があっても、文字表記を併記するほうがわかりやすい。　４名（韓国、ネパール、中国、スイス）
・文字の量は最小限にして、記号をなるべく表示するほうが良い。　２名（オーストラリア、米国）
・日本の地図や日本語を勉強している人であればわかりやすいが、そうでない人にとってはいくつかの点でわかりにくいだろう。例えば、「Takaosan▲」は私にとってはわかりやすいが、他の人にとっては「Mt. Takao」と書かれていないと理解できないだろう。　２名（リトアニア、スウェーデン）
・”○○ jinja Shrine”や”Mt. Fujiyama”のような重複表記だと、外国人は混乱する。　２名(メキシコ、米国)
・英語よりも日本語の得意な人であれば、ローマ字表記の方がわかりやすい。なので、私としては神社の場合の表記として"○○ jinja Shrine"の方が良い。（中国）
・Station, shrine, street に該当する日本語(駅、神社、大通り)を私も話してはいるが、外国人の視点からはこれが非常にわかりにくい。なので、Ginza-Eki よりも Ginza-Sta.の方がわかりやすい。（バングラデシュ）
・長い期間日本にいる外国人にとっては、単純な直訳変換はわかりやすいかもしれないけど、日本に来て間もない人だと以下のような地図中のローマ字がわかりにくいかもしれない。（スリランカ）
例）dori, eki, san, jinja, etc.
・フォントは似ていすぎます。全部黒くて同じサイズだから。（シンガポール）
・地図中に英語表記があれば、日本語のわからない我々にもわかりやすい。（カンボジア）
・日本語と英語を併記したほうが良い。（ギリシャ）
・地名を与えるときは、"○○-Dori"のように元々ある地名・歴史・名前を優先してください。（ケニア）
・英語でも短縮形を書けばより良くなるのでは。（インドネシア）
・英語表記に反対。地名はその国の文化であり、重要な部分を占めている。日本の文化を調べてくるのは旅行者の義務。（ベトナム）
・英語表記ではなく、ローマ字表記も一つの手なのではないか。（中国）
・道路名についてたくさん表記してほしい。（メキシコ）

（凡例等）

・地図中に凡例があれば、わかりやすくなるのではないか。　３名（中国、バングラデシュ、エジプト）
・東西南北方向がわかるように、地図中にコンパスを表示させてもよいのではないか。（フィリピン）

（地図記号）

・このアンケートに出てきた地図記号は明白でわかりやすいと思う。　６名（オーストラリア、ナイジェリア、フランス、中国３）
・世界標準の記号を使うことで、より多くの人がわかりやすくなる。　３名（バングラデシュ、ネパール、ミャンマー）
・（文字表記がたくさんある中で小さな記号が出て来ると）地図記号の大きさが小さすぎるのではないか。　２名（フィリピン、中国）
・地図記号が使われるとその正確な位置がどこになるのか難しくなるので、地図に表示させるのは「地図記号のみ」か「指示点＋文字表記」のどちらかが良い。（香港）

・この博物館記号は、イタリアでは有名な建物の形と同じなので紛らわしい。（イタリア）
・鉄道会社毎に分けた方がわかりやすい。（中国）
・公共のリフレッシュ施設の地図記号もあればよい。（エチオピア）
・地図記号はとても重要である。（スペイン）

（居住地名）
・全ての地図帳は、日本の住所を読むための鍵を提供してほしい。日本人じゃないと、とても地名の読み方が複雑すぎてわからない。（オーストラリア）
・日本の住所は、自分にとっては複雑でミステリーなものである。とても混乱しやすく、グーグルマップが無いといつも迷子になる。地理院は、グーグルマップと一緒に活動して英語表記の感覚を今よりも改善すればよいのでは。日本国内だと、グーグルマップの英語版も見られるよ。（オーストラリア）
・銀座が８丁目まで分かれているのは知らないが、他の情報から類推できるかもしれない。（ギリシャ）
・銀座に対して１丁目～8 丁目を表記するよりも、中央・北・北東・東・南東・南・南西・西・北西を表記する方がわかりやすいのではないか。（インド）

（他の言語）
・中国語版の地図もお願いできれば。（中国）
・英語版以外も是非整備してください。（中国）

（その他）
・この手のアンケートを取ることは、非常に良いアイデアだ。　5 名（フィリピン、モザンビーク、インド、バングラデシュ、スウェーデン）
・わかりやすい地図作成をがんばってください。　4 名（中国２、韓国、エジプト）
・このプロジェクトや調査の成功を祈る/期待している/賞賛する。　4 名（イラン、カザフスタン、ミャンマー２）
・このアンケートの回答は初めて訪日した時を思い出して回答したものである。　2 名（オーストラリア、インド）
・何が一番わかりやすいかを判断するには、アンケートの地図そのものが明瞭に印刷されていない。　2 名（バングラデシュ、ネパール）
・地図中に英語表記があれば、日本語のわからない我々にもわかりやすい。（カンボジア）
・日本の地図の情報は完成されていて、理解しやすい。（インドネシア）
・日本は英語でたくさんの情報を提供してくれる。日本は外国人を本当に歓迎してくれる。（インドネシア）
・このアンケートはどこの国の人からの回答かで、ずいぶん結果が異なるだろう。（スペイン）
・道路名がよくわからない。（米国）
・コンビニか人気ブランドショップを地図に掲載してほしい。これらは道を覚える良い手がかりとなる。（インドネシア）

（参考：前回アンケート結果）
・常に北を明示すべき：2（オーストラリア）

・カラーマークで楽しい場所を：2（英国）
・駅前ということは分からない。Front of station という方が良い：1（マレーシア）
・ホテル記号はヘリポート：1（オーストラリア）
・オリンピックで日本に来る人のためのアプリ、空港で紙のインフォメーションを配布：1（米国）
・全般として、①英語での説明は長くない方が良い②日本の記号に慣れてない人用に説明をわきに書けばよい：1（イタリア）

アンケート結果の分析と対応案

居住地名については問３の対応案と同様にわかりやすいように工夫が必要である。

居住地名に限らず他の注記についてもフォント等の工夫が必要で、それを凡例にも分かりやすく書くことが重要である。

他言語の表記方法の検討はニーズも踏まえた上で今後検討する。具体的な表記方法は、国内の他機関で行われている取組とも整合が取れる形で行うことが必要である。

アンケート（英文）

資料1 別紙1

February 2015

Geospatial Information Authority of Japan

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

Questionnaires about map symbols that are easy to understand for foreign visitors

In order to contribute to the realization of a tourism nation and to support the 2020 Olympics and Paralympics held in Tokyo, Geospatial Information Authority of Japan is reviewing map symbols so that foreign visitors can easily understand maps. With this view, the following questionnaires are designed. We appreciate your cooperation.

Items concerning a respondent

Is this your first visit to Japan? (Yes No)

If 'no', how many times have you come to Japan. ( )

What country are you from? ( )

How old are you? ( )

Gender：(M・F)

Purpose of your trip：(Sightseeing・Business・Studying in Japan)

How long are you going to stay? (days)

*(For those who are not tourists)

How long have you been in Japan? (days, months, years)

Question 1 Understandability of map symbols

（1）The following are information and map symbols that may be useful for foreign visitors.

Can you understand the meaning of each map symbol easily? If you have any alternative idea, please suggest it.

Items	Map Symbol ※The right one is the smallest size that may be drawn on a map		Understandability	Alternative if any /Comments
Restaurant			☐Easy to understand ☐Hard to understand	
Shrine			☐Easy to understand ☐Hard to understand	
Hot Spring			☐Easy to understand ☐Hard to understand	
Museum or Art Museum			☐Easy to understand ☐Hard to understand	
Church			☐Easy to understand ☐Hard to understand	
Mosque			☐Easy to understand ☐Hard to understand	

Bathroom			☐Easy to understand ☐Hard to understand	
Railway Station			☐Easy to understand ☐Hard to understand	
Airport			☐Easy to understand ☐Hard to understand	

（2） The following are symbols that show the same object.

Which one is easier to understand for you? If you have any opinions, please write it down.

Please draw an alternative if you have one.

Item	Design 1	Design 2	Design 3	Understandability	Alternative if any /Comments
Hotel	The 1st letter of “Hotel" 	Bed 		☐Design 1 is easier ☐Design 2 is easier ☐Both are easy ☐Both are not easy	
Temple	Symbol of Buddhism. It can be seen in many temples. (This symbol is presently used.) 	Pagoda 	Bell 	☐Design 1 is easiest ☐Design 2 is easiest ☐Design 3 is easiest ☐All are easy ☐All are not easy	
Police Box	Two police batons crossing each other (This symbol is presently used.) 	Badge of the police in Japan 	Police Officer 	☐Design 1 is easiest ☐Design 2 is easiest ☐Design 3 is easiest ☐All are easy ☐All are not easy	
Post Office	The symbol 〒 is used in post offices (signboard, etc.) and postboxes in Japan. (This symbol is presently used.) 	Envelope 		☐Design 1 is easier ☐Design 2 is easier ☐Both are easy ☐Both are not easy	

Shopping Center/ Department Store	Shopping Cart		Gift Box			☐Design 1 is easier ☐Design 2 is easier ☐Both are easy ☐Both are not easy	
Convenience Store/Super Market	Basket		Sandwiches and a drink			☐Design 1 is easier ☐Design 2 is easier ☐Both are easy ☐Both are not easy	
Tourist Information Center	The 1st letter of "Information"		Question Mark			☐Design 1 is easier ☐Design 2 is easier ☐Both are easy ☐Both are not easy	
Bank（ATM）	Mark of Japanese Yen		Mark of Doller			☐Design 1 is easier ☐Design 2 is easier ☐Both are easy ☐Both are not easy	
Hospital						☐Design 1 is easier ☐Design 2 is easier ☐Both are easy ☐Both are not easy	

Question 2　Items that should be included on a map

Other than the symbols mentioned in Question 1, do you suggest any other useful map symbols that should be on the map?

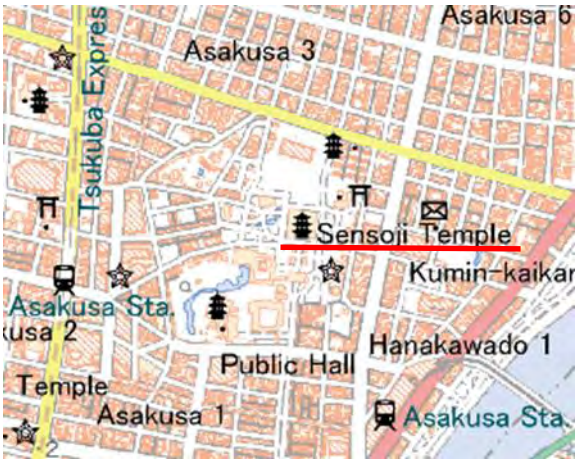
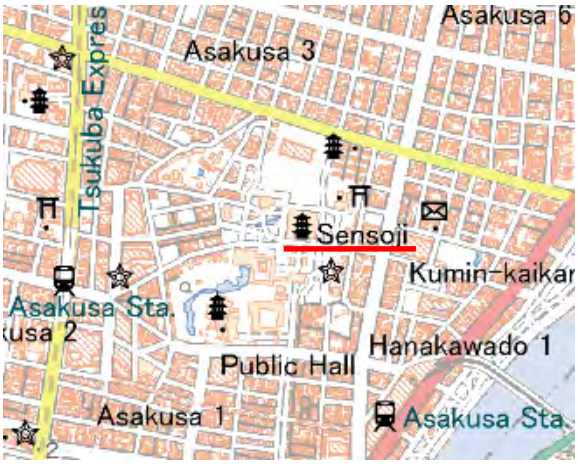
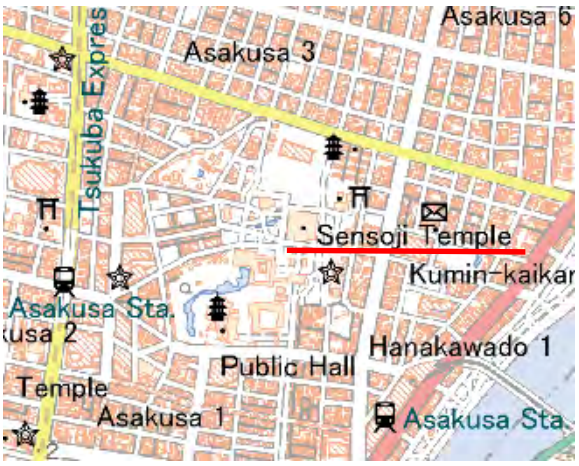
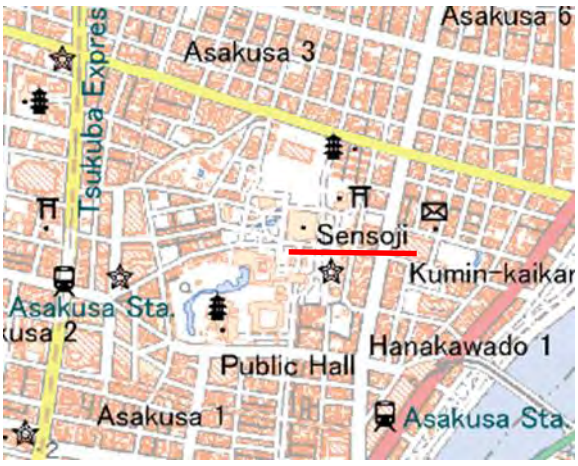
Item	Symbol if any

Question 3　Indication of a Map annotation

(1) Understandability without a classification name

Temple：The following are a combination of a map symbol and a classification name.

Which one is the easiest to understand?

□①　Sensoji Temple (a symbol with a classification name of "Temple")	□②　Sensoji (a symbol and without "Temple")
	
□③　・Sensoji Temple (an indicator point with a classification name of "Temple")	□④　・Sensoji (an indicator point without "Temple")
	

*Each map image in Q3 is twice the size of the original 1:25,000 scale map image.

If your choice is ①, is ② also understandable for you?

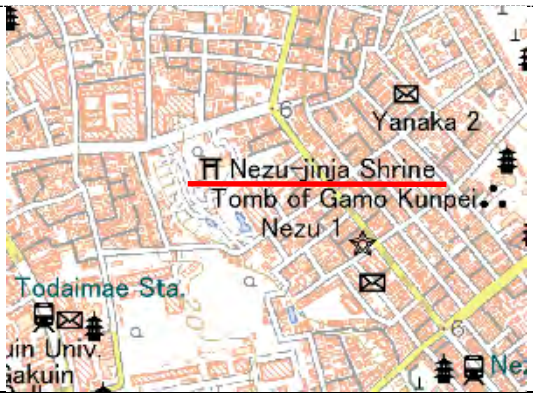
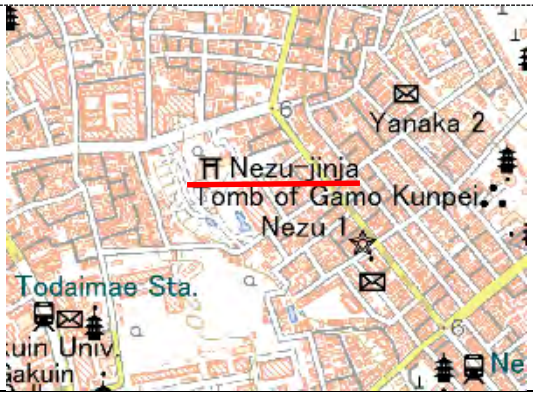
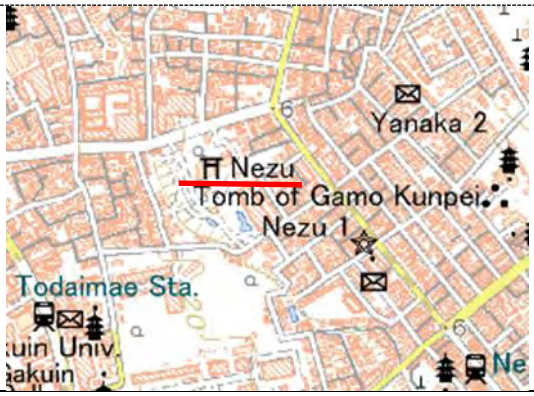
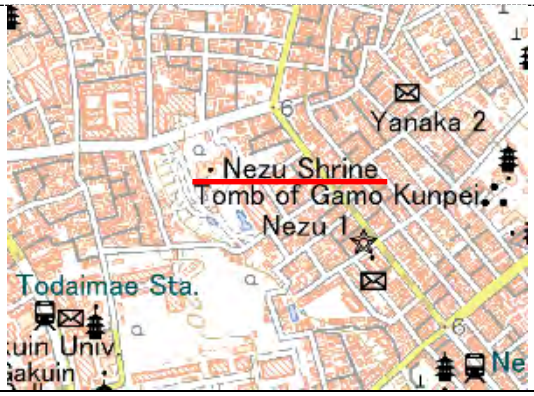
(When a map symbol is used, a classification name such as "Temple" may need to be omitted to avoid complication of a map.)

□Yes（② is also easy to understand）　　□No　（② is hard to understand）

Shrine : The following are a combination of a map symbol and a classification name.

Which one is the easiest to understand?

Note "Jinja" means "shrine" in English. "Nezu-jinja" is Roman character expressing the shrine.

□① ⛩Nezu-jinja Shrine (a symbol with a classification name of "Shrine")	□② ⛩Nezu Shrine (a symbol with a classification name of "Shrine")
	
□③ ⛩Nezu-jinja (using a symbol without "shrine")	□④ ⛩Nezu (using a symbol without "shrine")
	
□⑤ ・Nezu-jinja Shrine (an indicator point with a classification name of "Shrine")	□⑥ ・Nezu Shrine (an indicator point with a classification name of "Shrine")
	

If your choice is ①, is ③ also understandable for you?

□Yes (③ is also easy to understand) □No (③ is hard to understand)

Station： Among the following expressions, which one is the easiest to understand for a railway station?
（Ex. Yurakucho Station）

□①

Yurakucho Sta.

□②

Yurakucho

□③

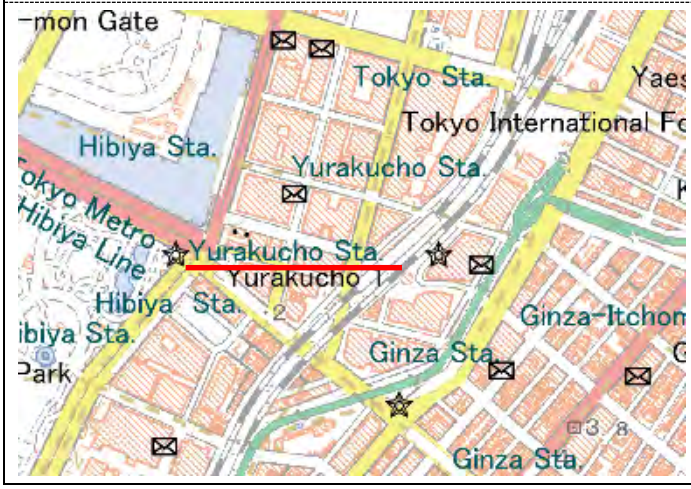
Yurakucho Sta.

□④

Yurakucho

□⑤

Yurakucho Sta.



□⑥

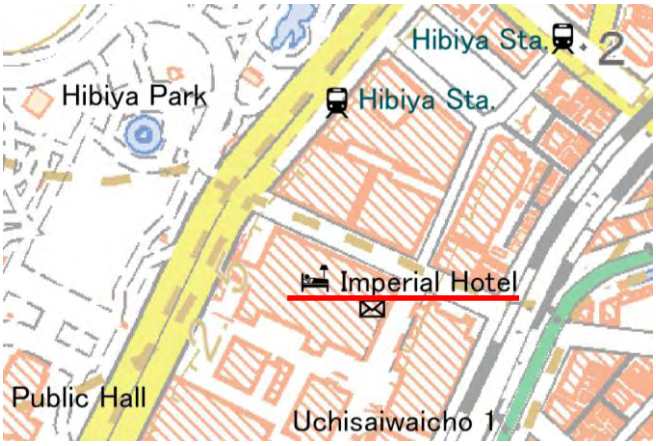
Yurakucho

If your choice is ①, ③ or ⑤（with “Sta.”）, is ②, ④ or ⑥（without “Sta.”） also understandable for you?

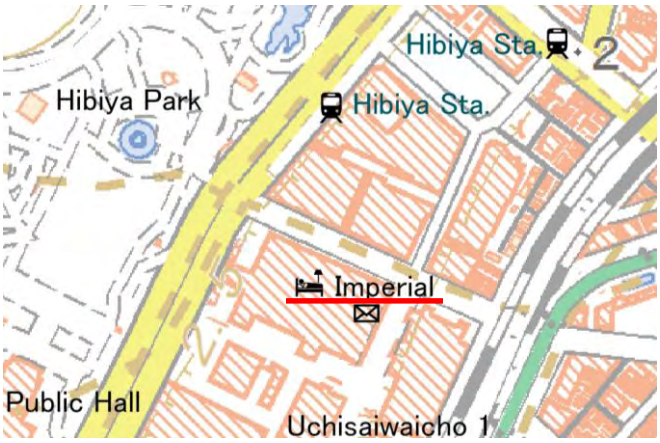
□Yes（It is also easy to understand without “Sta.”） □No （”Sta.” is necessary to understand）

Hotel : Among the following expressions, which one is the easiest to understand? (Ex. Imperial Hotel)

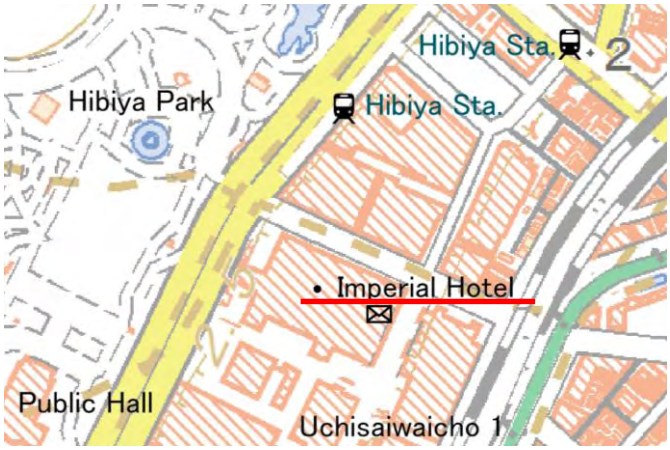
□① Imperial Hotel
(a symbol with a classification name of "Hotel")



□② Imperial
(using a symbol without "Hotel")



□③ ・Imperial Hotel
(an indicator point with a classification name of "Hotel")



If your choice is ①, is ② also understandable for you?

□Yes (② is also easy to understand) □No (② is hard to understand)

Road : Among the following expressions, which one is easier to understand? (Ex. Showa-dori Avenue)

Note: "Showa-dori" is Roman character expressing the name of the road. Now more road signs have "Ave." suffixed.

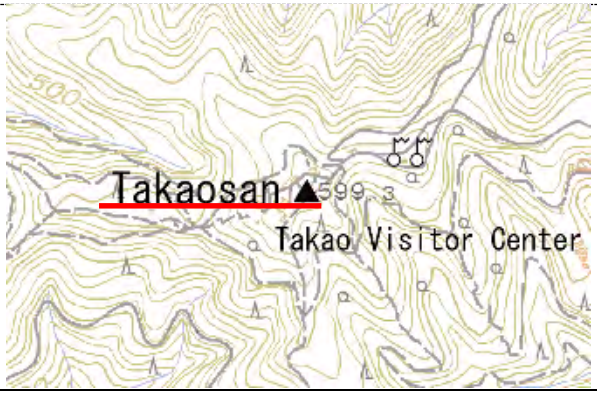
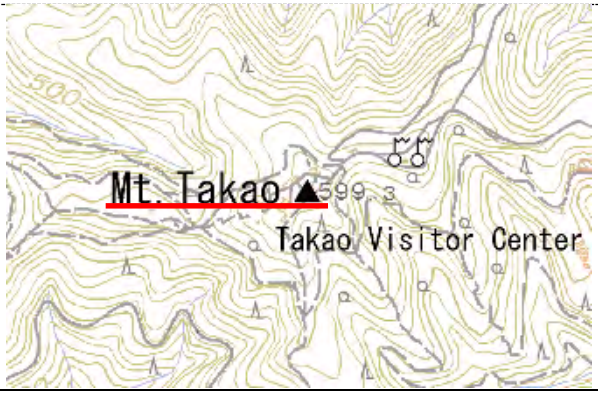
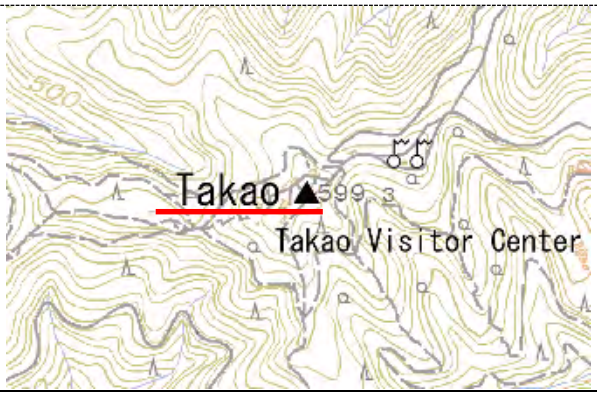
□① Showa-dori Ave.	□② Showa-dori

If your choice is ①, is ② also understandable for you?

□Yes (② is also easy to understand) □No (② is hard to understand)

Mountain : Among the following expressions, which one is easiest to understand? (Ex. Mt. Takao)

Note: "Yama" means "Mt." Takaosan is Roman character expressing "Mt. Takao"

□① ▲Takosan	□② ▲Mt. Takao
	
□③ ▲Takao	
	

If your choice is ② or ③, is ① also understandable for you?

□Yes (① is also easy to understand) □No (① is hard to understand)

(2) Place name :

Do you understand that “Ginza 3” means the 3rd district in Ginza?

Note: Ginza area is divided into 8 districts, “Ginza 1” to “Ginza 8”, in Japanese address system.

☐Yes ☐No Comments ( )

Question 5 Please write your comments if any.

[ ]

資料1 別紙2

2015年2月

国土交通省国土地理院

アンケート（日本語訳）

外国人にわかりやすい地図記号等に関するアンケート

国土地理院では、観光立国実現や2020年オリンピックパラリンピック東京大会に資するため、外国人に理解しやすい地図記号の標準作成の検討を行っています。検討の参考とするため、以下のアンケートにご協力ください。

回答者に関する事項

日本の訪問は初めてですか。（はい　いいえ）

いいえの場合、日本は何回目ですか。：（　　）

出身国：（　　）

年齢：（　　）

性別：男性・女性

旅行目的：観光・ビジネス・留学

滞在予定：（　　日間）

※観光目的でない場合　滞在期間：（　　日、月、年）

問１　地図記号のわかりやすさ

（１）以下は、外国人旅行者に必要と思われる情報とその地図記号の案です。
各地図記号の意味を容易に理解できますか。もし良い代替案があれば教えてください。

項目	地図記号案 ※右は地図表示で想定される最小サイズ		わかりやすさ	代替案（もしあれば）/コメント
レストラン			□わかりやすい □わかりにくい	
神社			□わかりやすい □わかりにくい	
温泉			□わかりやすい □わかりにくい	
博物館・美術館			□わかりやすい □わかりにくい	
教会			□わかりやすい □わかりにくい	
モスク			□わかりやすい □わかりにくい	
トイレ			□わかりやすい □わかりにくい	

鉄道駅			□わかりやすい □わかりにくい	
空港			□わかりやすい □わかりにくい	

（２）以下は、同一のものを示す複数の記号の案です。
一番分かりやすい地図記号はどれですか。もし良い代替案があれば教えてください。

項目	地図記号案１		地図記号案２		地図記号案３		わかりやすさ	代替案（もしあれば）/コメント
ホテル	Hotel の頭文字		ベッド				□案１の方がわかりやすい □案２の方がわかりやすい □両方ともわかりやすい □両方ともわかりにくい	
寺院	仏教の吉祥の印。多くの寺で見られる。（現行の記号）		塔		鐘		□案１が一番わかりやすい □案２が一番わかりやすい □案３が一番わかりやすい □全部わかりやすい □全部わかりにくい	
交番	警棒の交差（現行の記号）		日本の警察のバッジ		警官		□案１が一番わかりやすい □案２が一番わかりやすい □案３が一番わかりやすい □全部わかりやすい □全部わかりにくい	
郵便局	記号〒 は日本では郵便局（看板等）や郵便ポストで使用されている。（現行の記号）		手紙				□案１の方がわかりやすい □案２の方がわかりやすい □両方ともわかりやすい □両方ともわかりにくい	
ショッピングセンター/百貨店	ショッピングカート		プレゼントの箱				□案１の方がわかりやすい □案２の方がわかりやすい □両方ともわかりやすい □両方ともわかりにくい	
コンビ	買い物かご		サンドイッチと				□案１の方がわかりやすい	

ニ/スーパー			飲み物			□案２の方がわかりやすい □両方ともわかりやすい □両方ともわかりにくい	
観光案内所	Information の頭文字		？マーク			□案１の方がわかりやすい □案２の方がわかりやすい □両方ともわかりやすい □両方ともわかりにくい	
銀行（ATM）	円マーク		ドルマーク			□案１の方がわかりやすい □案２の方がわかりやすい □両方ともわかりやすい □両方ともわかりにくい	
病院						□案１の方がわかりやすい □案２の方がわかりやすい □両方ともわかりやすい □両方ともわかりにくい	

問２　その他地図に必要な情報項目

問１で示した項目のほかに、地図に必要な情報項目はありますか。また、その項目について記号のイメージがもしあれば教えてください。

項目	記号案（もしあれば）

問３　注記の表示方法について

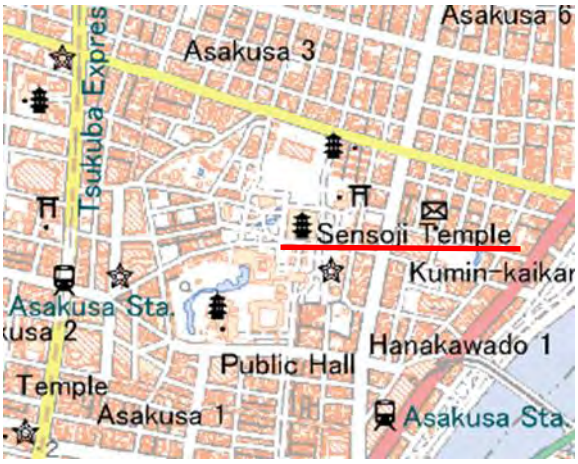
（１）分類名を省略した場合のわかりやすさについて

寺院：以下は地図記号と分類名の組み合わせです。どれが一番わかりやすいですか。

浅草寺(Sensoji Temple)の例。

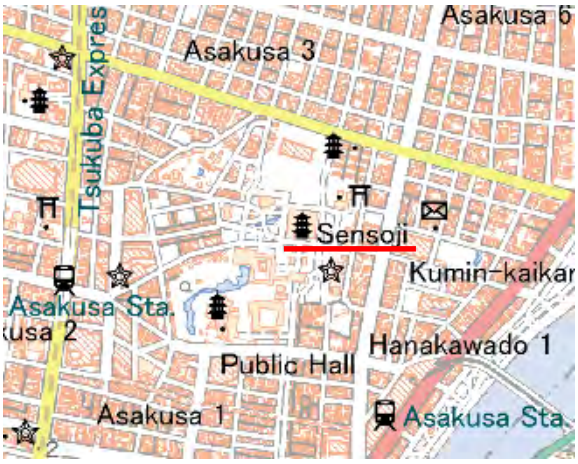
□①　Sensoji Temple

（地図記号及び“Temple”あり）



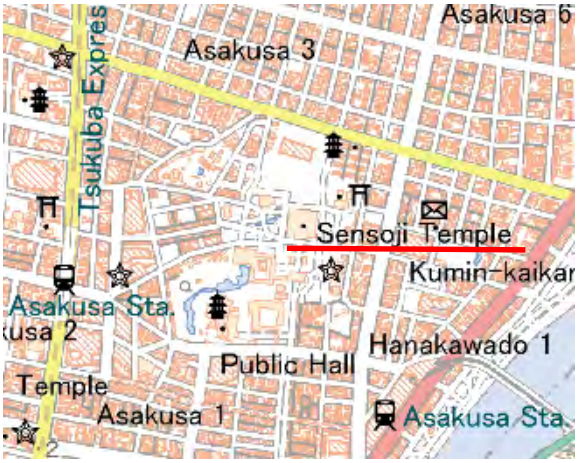
□②　Sensoji

（地図記号あり、“Temple”なし）



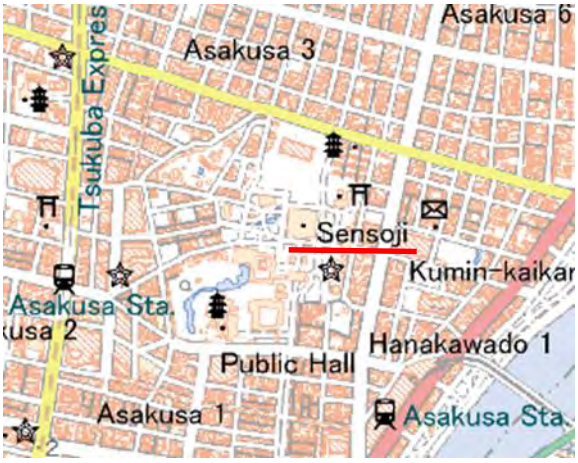
□③　・Sensoji Temple

（指示点及び“Temple”あり）



□④　・Sensoji

（指示点あり、“Temple”なし）



*問３の各地図画像は元の 25,000 分１縮尺の地図画像を２倍に拡大したものです。

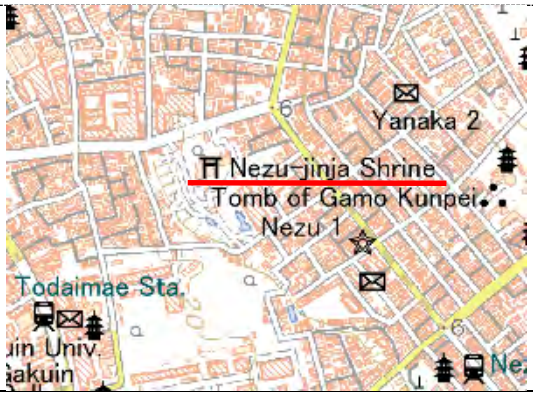
もし上記で①を選択した場合、②でも理解できますか。

(地図記号を使用する場合、“Temple” のような分類名は地図が煩雑になることを避けるために省略する可能性があります。)

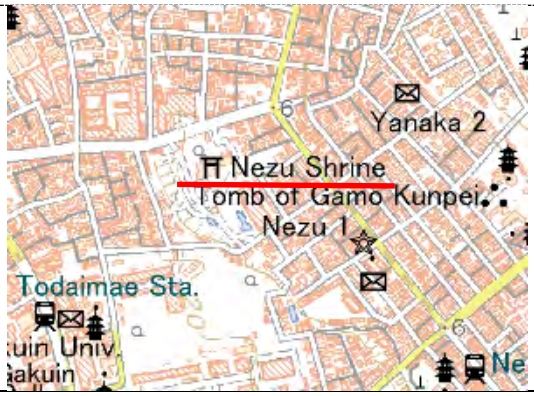
□はい（②もわかりやすい）　　□いいえ　（②はわかりにくい）

神社：以下は地図記号と分類名の組み合わせです。どれが一番わかりやすいですか。
根津神社（Nezu-jinja Shrine）の例。

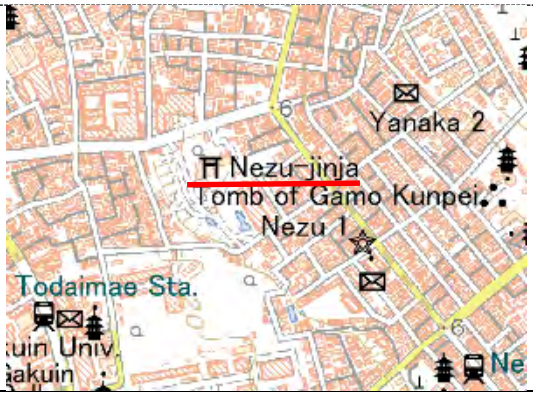
□①　⛩Nezu-jinja Shrine
（地図記号及び“Shrine”あり）



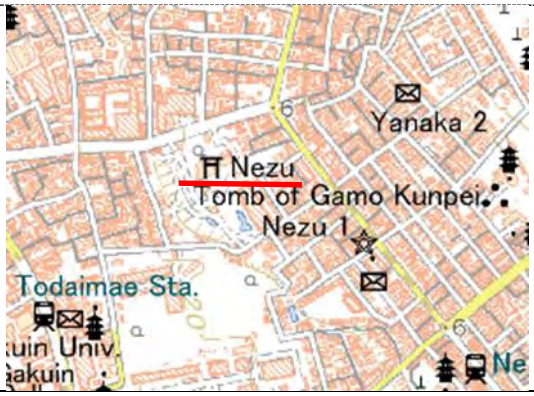
□②　⛩Nezu Shrine
（地図記号あり、“jinja”を省略）



□③　⛩Nezu-jinja
（地図記号あり、“Shrine”なし）

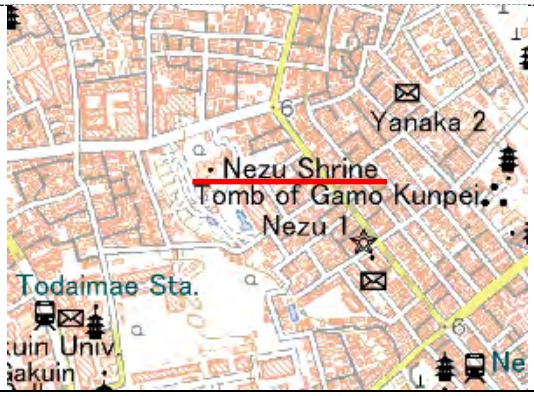


□④　⛩Nezu
（記号があるため②の“Shrine”を省略 ）



□⑤　・Nezu-jinja Shrine
（指示点及び“Shrine”あり）

□⑥　・Nezu Shrine
（指示点あり、“jinja”を省略）



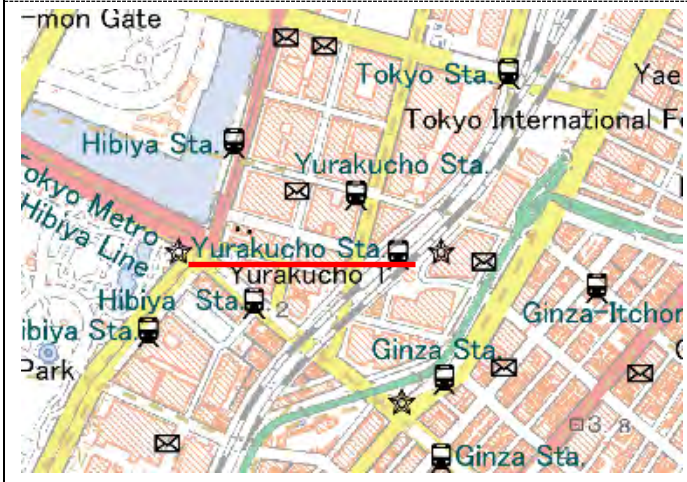
もし上記で①を選択した場合、③でも理解できますか。

□はい（③もわかりやすい）　　□いいえ　（③はわかりにくい）

駅：以下の表現のうち、どれが一番わかりやすいですか。有楽町駅（Yurakucho Station）の例。

□①

Yurakucho Sta.



□②

Yurakucho

□③

Yurakucho Sta.

□④

Yurakucho

□⑤

Yurakucho Sta.

□⑥

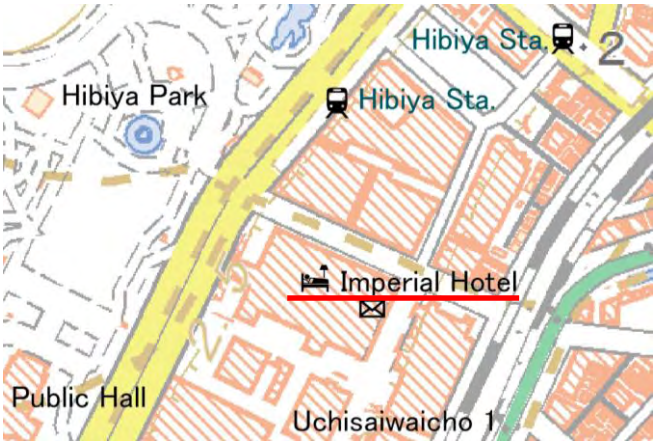
Yurakucho

もし上記で①、③又は⑤（“Sta.”あり）を選択した場合、②、④又は⑥（“Sta.”なし）でも理解できますか。

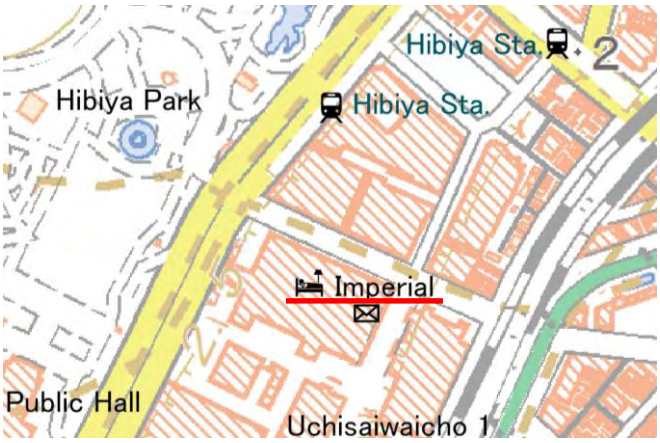
□はい（“Sta.”なしでも理解できる）　　□いいえ　（”Sta.”は理解に必要）

ホテル：以下の表現のうち、どれが一番わかりやすいですか。帝国ホテル（Imperial Hotel)の例。

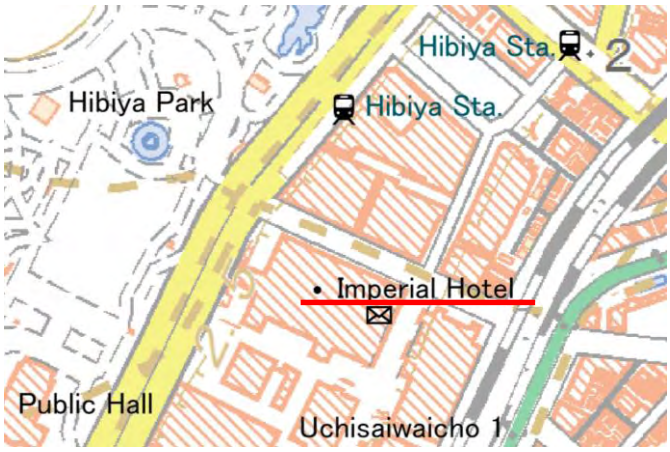
□①　Imperial Hotel
（地図記号及び“Hotel”あり）



□②　Imperial
（地図記号あり、“Hotel”なし）



□③　・Imperial Hotel
（指示点及び“Hotel”あり）



もし上記で①を選択した場合、②でも理解できますか。

□はい（②もわかりやすい）　　□いいえ　（②はわかりにくい）

道路：以下の表現のうち、どれが一番わかりやすいですか。昭和通り(Showa-dori Avenue)の例

備考:　道路標識ではローマ字表記に“Ave.”が付く表示が増えてきている。

□①　Showa-dori Ave.

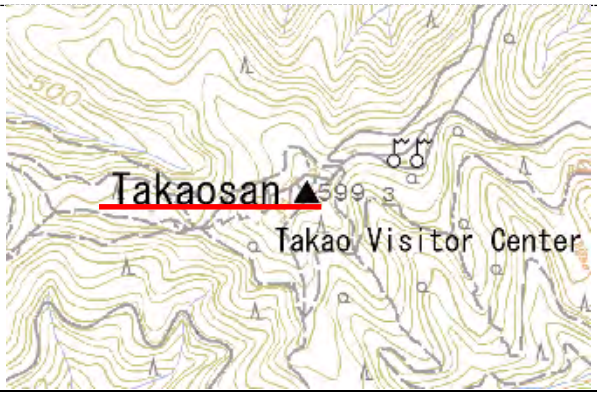
□②　Showa-dori

もし上記で①を選択した場合、②でも理解できますか。

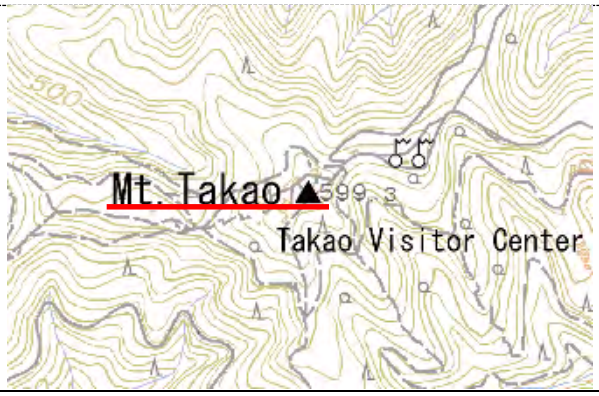
□はい（②もわかりやすい）　　□いいえ　（②はわかりにくい）

山：以下の表現のうち、どれが一番わかりやすいですか。高尾山(Mt. Takao)の例。

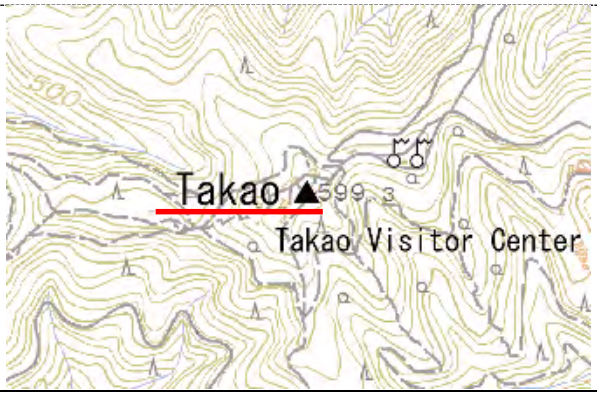
□①　▲Takosan



□②　▲Mt. Takao



□③　▲Takao



もし上記で②又は③を選択した場合、①でも理解できますか。

□はい（①もわかりやすい）　　□いいえ　（①はわかりにくい）

（２）居住地名：

“Ginza 3”は銀座三丁目であることがわかりますか。

□はい　　□いいえ　　コメント（　　）

問４　自由意見

［　　］

資料1 参考資料1
January 2015
GSI

Questionnaires about map symbols that are easy to understand for foreigners

In order to contribute to the realization of a tourism nation and to support the 2020 Olympics and Paralympics held in Tokyo, Geospatial Information Authority of Japan is reviewing map symbols so that foreign visitors can easily understand maps. With this view, the following questionnaires are designed. We appreciate your cooperation.

Items concerning a respondent

Is this your first visit to Japan? (Yes No)

If 'no', how many times have you come to Japan. ( )

What country are you from? ( )

How old are you? ( )

Gender : (M・F)

Purpose of your trip : (Sightseeing・Business・Studying in Japan)

How long are you going to stay? (days)

*(For those who are not tourists)

How long have you been in Japan? (days, months, years)

Question 1 Understandability of map symbols

The following are information and map symbols that may be useful for foreigners.
Which one is hard to understand or which one does not properly represent the object?
Do you have any alternative idea?

*Questionnaires about the symbols of a temple, a police box, a post office and a convenience store/Super Market will be found in the Question 2.

Items	Map Symbol ※The right one is the smallest size that may be drawn on a map		Understandability	Alternative if any
Hotel			Easy to understand・ Hard to understand	
Restaurant			Easy to understand・ Hard to understand	
Shopping Center/ Department Store			Easy to understand・ Hard to understand	

Shrine			Easy to understand・ Hard to understand	
Hot Spring			Easy to understand・ Hard to understand	
Museum or Art Museum			Easy to understand・ Hard to understand	
Church			Easy to understand・ Hard to understand	
Mosque			Easy to understand・ Hard to understand	
Bathroom			Easy to understand・ Hard to understand	
Railway Station			Easy to understand・ Hard to understand	
Airport			Easy to understand・ Hard to understand	
Tourist Information Center			Easy to understand・ Hard to understand	
Bank（ATM）			Easy to understand・ Hard to understand	
Hospital			Easy to understand・ Hard to understand	

Question 2: Map Symbols of Temple, Police Box and Post Office

The following are more the symbols that show the same object.

Which one is easy to understand for you? If you have any opinions, please write it down.

Please draw an alternative if you have one.

Item	Design 1 (The symbol presently used on the maps)		Design 2		Design 3		Alternative if any
Temple	Symbol of Buddhism. It can be seen in many temples.		Pagoda		Bell		
Police Box	Two police batons		Badge of the				

	crossing each other		police in Japan			
Post Office	The symbol 〒 can be seen in post offices (signboard, etc.) and postboxes. It comes from a Japanese letter "テ" which represents the former Ministry of Communications and Transportation.		Envelope			
Convenience Store/Super Market			Basket		Sandwiches and a drink	

Question 3　Items that should be included on a map

Other than the symbols mentioned in Question 1 and 2, do you suggest any other useful map symbols that should be on the map?

Item	Symbol if any

Question 4　Indication of a Map note

(1) Understandability without a classification name

Temple :

The following are a combination of a map symbol and a word.

Which one is easy to understand?

① 卍 Sensoji Temple (a symbol with a word of “Temple”)

② 卍 Sensoji　(a symbol and without “Temple”)

③ ・Sensoji Temple (an indicator point with a word of “Temple”)

Shrine :

The following are a combination of a map symbol and a word.

Which one is easy to understand?

① ⛩Asakusa-jinja Shrine (a symbol with a word of “Shrine”)

② ⛩Asakusa-jinja (using a symbol without “shrine”)

③ ・Asakusa-jinja Shrine　(an indicator point with a word of “Shrine”)

Station　:

Among the following expressions, which one is easy to understand for a railway station?

(Ex. Shinjuku Station)

①

Shinjuku Station (or Sta.)

②

Shinjuku

③

Shinjuku Station (or Sta.)

④

Shinjuku

Hotel :

Among the following expressions, which one is easy to understand?

(Ex. Imperial Hotel)

① ⊕Imperial Hotel (a symbol with a word of “Hotel”)

② ⊕Imperial　(using a symbol without “Hotel”)

③ ・Imperial Hotel (an indicator point with a word of “Hotel”)

Mountain :

Among the following expressions, which one is easy to understand?

(Ex. Mt. Mikuni)

①▲Mikuniyama

②▲Mikuni-yama

③▲Mt. Mikuni

④▲Mikuni

※Mikuniyama is Roman character expressing “Mt. Mikumi” and “yama” means “Mt.”

(2) Place name

Do you understand that “Ginza 1” means the district “1” in Ginza?

Question 5 Please write your comments if any.

[ ]

資料1 参考資料2

平成 27 年 1 月

国土地理院

外国人にわかりやすい地図記号等に関するアンケート

国土地理院では、観光立国実現や 2020 年オリンピックパラリンピック東京大会に資するため、外国人に理解しやすい地図記号の標準作成の検討を行っています。検討の参考とするため、以下のアンケートにご協力ください。

回答者に関する事項

日本の訪問は初めてですか。（はい　いいえ）

いいえの場合、日本は何回目ですか。：（　　）

出身国：（　　）

年齢：（　　）

性別：男性・女性

旅行目的：観光・ビジネス・留学

滞在予定：（　　日間）

※観光目的でない場合　滞在期間：（　　日、月、年）

問１　地図記号のわかりやすさ

以下は、外国人旅行者に必要と思われる情報とその標準的な地図記号の案です。

わかりにくい記号（対象物をイメージしづらい記号、覚えにくい記号）はありますか。わかりにくいものについては、もし良い代替案があれば教えてください。

寺院、交番、郵便局、コンビニ/スーパーマーケットは問２で質問します。

項目	地図記号案 ※右は地図表示で想定される最小サイズ		わかりやすさ	代替案（もしあれば）
ホテル			わかりやすい・わかりにくい	
レストラン			わかりやすい・わかりにくい	
ショッピングセンター/デパート			わかりやすい・わかりにくい	
神社			わかりやすい・わかりにくい	

温泉			わかりやすい・わかりにくい	
博物館・美術館			わかりやすい・わかりにくい	
教会			わかりやすい・わかりにくい	
モスク			わかりやすい・わかりにくい	
トイレ			わかりやすい・わかりにくい	
鉄道駅			わかりやすい・わかりにくい	
空港			わかりやすい・わかりにくい	
観光案内所			わかりやすい・わかりにくい	
銀行（ATM）			わかりやすい・わかりにくい	
病院			わかりやすい・わかりにくい	

問２　寺院、交番、郵便局、コンビニ/スーパーの地図記号

一番わかりやすい地図記号（記号から対象物をイメージできるもの、覚えやすい記号）はどれですか。また、もし良い代替案があれば教えてください。

項目	地図記号案１（現行の地図記号）		地図記号案２		地図記号案３		代替案（もしあれば）
寺院	仏教の吉祥の印。多くの寺で見られる。		塔のイメージ		鐘のイメージ		
交番	警棒の交差		紋章のイメージ				
郵便局	郵便局の看板や郵便ポストで見られる記号。逓信省のテ		手紙のイメージ				

	の字が由来。					
コンビニ/スーパー			買い物かごのイメージ		サンドイッチと飲み物のイメージ	

問３　その他地図に必要な情報項目

問１及び問２で示した項目のほかに、地図に必要な情報項目はありますか。また、その項目について記号のイメージがもしあれば教えてください。

項目	記号案（もしあれば）

問４　注記の表示方法について

（１）　分類名を省略した場合のわかりやすさについて（※地図を示しながら質問する）

寺院：浅草寺(Sensoji Temple)は以下のうちどれがわかりやすいか

① 卍 Sensoji Temple　　※寺の地図記号として仮に卍としている。

② 卍 Sensoji

③ ・Sensoji Temple (指示点)

神社：浅草神社(Asakusa-jinja Shrine)は以下のうちどれがわかりやすいか

① ⛩Asakusa-jinja Shrine

② ⛩Asakusa-jinja

③ ・Asakusa-jinja Shrine　(指示点)

駅　：新宿駅（Shinjuku Station）は以下のうちどれがわかりやすいか

①

Shinjuku Station (又は Sta.)

②

Shinjuku

③

Shinjuku Station (又は Sta.)

④

Shinjuku

ホテル：帝国ホテル(Imperial Hotel)は以下のうちどれがわかりやすいか

① ⓗImperial Hotel

② ⓗImperial

③ ・Imperial Hotel (指示点)

山　　：三国山（Mt. Mikuni）は以下のうちどれがわかりやすいか（▲が山の位置を示す場合）

① ▲Mikuniyama　　※Mikuniyama は三国山のローマ字表記。yama は Mt.の意。

② ▲Mikuni-yama

③ ▲Mt. Mikuni

④ ▲Mikuni

（２） 居住地名について（※地図を示しながら質問する。）

銀座一丁目は Ginza 1 でよいか

問５　自由意見

（　　）

資料2

検討会の成果の取りまとめ、普及について

１．検討会の成果のとりまとめ

26 年度に実施した全 4 回の検討会の成果を報告書として取りまとめる。

報告書のイメージは別紙の通り。

本日までの議論を踏まえ、国土地理院で報告書案を作成し、各委員に照会し、取りまとめる。取りまとめた報告書について、国土地理院で記者発表し、国土地理院のサイトから公表する（27 年 4 月予定）。

２．成果の普及について

以下は国土地理院で 27 年度に実施する予定のものである。

委員の皆様におかれましても成果の普及にご協力をお願いいたします。

（１）検討会報告書の周知

・民間地図会社、地方公共団体にも周知、紹介し、広く活用していただけるようにする。「2020 年オリンピック・パラリンピック大会に向けた多言語対応協議会」などを通じて関係団体にも紹介する予定。

（２）地名の英語表記の推進

・27 年 3 月 31 日に本検討会による英語表記ルールに即した「500 万分 1 日本とその周辺」（英語版）を刊行する。同日、インターネットサービス「地理院地図」の英語版を公開する（500 万分 1 図と同様のものが閲覧可）。

・上記検討会報告書の公表（27 年 4 月予定）に合わせて、本検討会による英語表記ルールに即し、地名集日本の自然地名（100 万分 1 図に記載される主要な自然地名）を収録した英語表記リスト（参考資料）を公表する。なお、一部の地名については、今後国土地理院と海上保安庁海洋情報部との協議会を経た後、英語表記リストに追記することとする。

・27 年夏を目途に「地理院地図」で 100 万分 1 レベルの英語版を公開する。

（３）地図記号の作成

・本検討会の報告書を踏まえて、27 年度に地図記号をデザイン化し、誰でも利用できるようデジタルファイルで公表する。

報告書イメージ

地名の英語表記方法及び外国人にわかりやすい地図記号について

−平成 26 年度外国人にわかりやすい地図表現検討会報告書−

平成 27 年 3 月

外国人にわかりやすい地図表現検討会

１．はじめに

本報告書は、国土地理院が平成 26 年度に設置した「外国人にわかりやすい地図表現検討会」（委員名簿は表１）の検討成果をまとめたものである。

観光立国実現や 2020 年のオリンピック・パラリンピック東京大会開催の対応のため、訪日外国人旅行者の円滑な移動や快適な滞在のための環境整備が必要である。国や地方公共団体の一部においては、多言語対応の検討や実施が既に進められている。地図は外国人旅行者の円滑な移動などに不可欠なものであり、上記の取組みとも連携し、地図の多言語化や外国人にわかりやすい地図を普及させることが必要である。

このような状況を踏まえ、国土地理院では外国人にわかりやすい地図の標準を作成するため、本検討会を設置し、主に地図における地名の英語表記方法や外国人が直感的に理解しやすい地図記号について検討を行った。

表１　検討会委員名簿

第１部　地名の英語表記方法について

第３回検討会の資料１「地図に表記する地名（自然地名、居住地名）、施設名の英語表記方法について」の内容を記載。

第２部　外国人にわかりやすい地図記号について

資料１の内容を今回の議論を踏まえて修正して記載

参考資料１　外国人にわかりやすい地図記号等に関するアンケート票
（英語版と日本語訳）

参考資料２　第１回～第４回までの議事概要